

Tasdawit Eebderrehman Mira Bgayet

Tamezdayt n Tsekliwin d Tutlayin

Tasga n tutlayt d Yidles Amaziy



جامعة بجاية
Tasdawit n'Bgayet
Université de Béjaïa

TAZREWT N MASTER

Asentel

Tasleḡt n yiwudam deg wungal

« Tislit n uyanim »

Rachid Boukherroub

Tayult

Tasekla tmaziyt

Syur

AMARI Houda

AMARI Amel

S Imendad n :

Massa MOULAI Zoulikha

Aseggas Asdawan

2020/2021

Tasdawit Eebderrehman Mira Bgayet

Tamezdayt n Tsekliwin d Tutlayin

Tasga n tutlayt d Yidles Amaziy



TAZREWT N MASTER

Asentel

**Tasleđt n yiwudam deg wungal
« Tislit n uyanim »
Rachid Boukherroub**

Tayult

Tasekla tmaziyt

Syur

AMARI Houda

AMARI Amel

S Imendad n :

Massa MOULAI Zoulikha

Aseggas Asdawan

2020/2021

Asnemmer

Di tazwara ad nesnemmer Rebbi id-ay-d yefkan afud n tebyest akken ad nessali amahil-ney seg wul yesfan.

Tanmirt tameqqrant i Massa MOLAY Zoulikha i yellan di lmendad n tezrawt-nney seg tazawara almi taggara i d-yeskzalen amahil-nney.

Tanmirt i yiselmaden-nney yal yiwen s yisem-is .

I yimawlan-nney i d-yellan yer yidis-nney.

I wid akk i day d-yefkan afus n tellelt.

Tanmirt i wid akk yewwten akken ad sbedden tamaziyt d wid yemmuten fell-as.

Abuddu

*Amahil-a ad t-buddey i yimawlan-iw ε ezizen nezzeh
yef wul-iw.*

Baba fella-as yeεfu Rebbi

*I yemma ad yesseyzef Rebbi di leεmer-nsen i
yiεwnen ad awdey ar lebyiw.*

*I watmaten-iw (Munir, Ahcene, kinas d tmeṭṭut-is
Hassiba akk d mmi-tsen Rachid iεzizen fella-ney).*

I yessetma (Yasmina, Zakia d urgaz-is).

I temdukal-iw (Souria, Dida, Djida, Amel)

*I wi yak i yiεwawnen deg uxeddim-agi, ad asen-iniy
tanmirt tameqqrant*

HOUDA

Abuddu

***Amahil-a ad t-buddey i yimawlan-iw ε ezizen nezzeh
yef wul-iw.***

Baba yesseyzef Rebbi di leεmer-is .

***I yemma ad yesseyzef Rebbi di leεmer-is i yiεwnen
ad awdey ar lebyiw.***

***I watmaten-iw (Nacer akk tmeṭṭut-is Farida akk
tewcult-nsen, samir akk-tmeṭṭut-is Naima akk-d
tewacult-nsen, Soufiane akk tmeṭṭut-is Rachida d
yelli-tsen, d Fateh.***

***I yessetma (Salima, Samira, Nawel, Wahiba d urgaz-
is d yell-is Aylin)***

I temdukal-iw (Souria, Dida, Djida, Amal)

I urgaz-iw Toufik akk d imawlan-is.

***I wi yak i yiεwawnen deg uxeddim-agi, ad asen-iniy
tanmirt tameqqrant***

AMEL

Agbur

-Tazwart Tamatut.....	8
- Ixf amezwaru : Tasnarrayt	11
I. Asissen n usentel.....	12
II. Aseqsi agejadan.....	12
III. Timental n ufran n usentel.....	12
IV. Iswi.....	12
V. Asissen n usagen.....	12
VI. Turdiwin.....	13
VII. Tarrayt n tesleḍt	13
VIII. Tizrawin yemmugen yef tesleḍt n yiwudam.....	13
Taggrayt.	
Ixf wis sin : tizri.....	15
Tazwart	
Iwudam.....	28
I. Tibadutin n iwudam	17
II. Tadra n uwadem	19
III. Imeskanen n uwadem.....	19
III.1- Isem.....	19
III.2- Leɛmer.....	19
III.3- Izri n uwadem.....	19
III.4- Imeskanen n tfekka.....	19
III.5- Aglam.....	20
V.Tawuri n yiwudam	23
V.1- Tamlilt tasentalant.....	23
V.2- Tamlilt tamasgant.....	23
IV.Tulmisin n yiwudam.....	24
IV.1- Amgired di şşifa.....	24
IV.2- Amgired di twuri.....	24

IV.3- Amgired deg bettu.....	24
IV.4- Tafulmanit yemgraden.....	24
IV.5- La pré-desgnation conventionnel.....	24
IV.6- Awennit explicite.....	24
.	
I. Azenziy n teslɛt n yiwudam ilmend n Phillip Hamon.....	25
Tagrayt	
Ixef wis krad: Tasleɛt.....	27
Tazwart	
I. Tasleɛt n yiwudam igejdanen.....	28
II. Tasleɛt n yiwudam isemmadanen.....	34
Taggrayt.....	67
Taggrayt tamattut.....	68
Umuy n yiɣlisen.....	69
Tijentaɣ.....	70
Amawal.....	71
Taferrawt n teylaft n wungal	

Tzwert tamatut

Tzwert tamatut

Tasekla tamaziyt zik tella d timawit kan, tettwahrez s cfawat, Tettruhu seg yimi yertmezuyt, imi imaziyen llan ur ttarun ara s tutlayt-nsen.

Seg tewsatın yellan deg teswıet nni ad naf taneqqıst, tamachut, taqesıdt, asefru, timseereq ..., qqımen akken almi d iseggasen 1830 asmi id kecmen irumyen bđan siskilen ayen yellan timawit akken ad kecmen yer tmetti taqbylit, ad zzren amek tettwabna dacu d asiskel kan ney d ajerred n wayen yellan ulac d acu id snulfan.

Deg yiseggasen n 1830 d asawen, yebda-d useskel n tsekla timawit, d idrisen-nni yellan ya id-gemmren, ulac kra n usnulfu, imezwura i tt-yessaseklen, d irumyen gar-asen HANOTEAU 1867 Poésies Populaires de la jurjura, syin akkin rnan-d yimazyen MAMMERI 1980 Poème Kabylie Anciens, BOUMARA 1998 Nekni d Wiyad, rran tasekla-a deg yidlisen ssuylen-tt yer tutlayin-nnıden da taywalt tettıli-d tarusıdt tettruh seg umazan (amaru) yer umaţţaf (imeyri) s ttawil n yidlisen, wid i yessaseklen tasekla-a ssufyen-d idlisen ttwassnen s imeskaren imazragen, adlıs-nsen ayen yellan deg-s maççi d nutni i t-id-yesnulfan.

Deg tasut tis 19 tebda tban-d tsekla taqbylit deg unnar n tira, tban-d ddaw ufus irumyen s ujerred, iswi-nsen ibedd yef tugna n tmetti talzayrit sin akkin yer tmurt n leqbyel isental i ttawin rzan yef cfawat, ayen yellan seg zik d timawit yeqqel yetwajrred, yettwahrez imi tettruh seg yimi yer tmezzuyt.

Ajerred n tsekla timawit, yella-d deg tazwara syur yirumiyen .Aya yeldi annar meqqren i yinasliyen, am wid yeyran deg uyerbaz arumi, ama win izayriyen .Ttawin-d yef tmetti d tsekla n tmaziyt sumata.

Deg yiseggasen n 40 ynulfa-d ungal amezwaru i yura Beleid At Eli « Lwali n udrar » s tutlayt taqbylit .Sin akkin deg yiseggasen n 80 atas n imura id yesnulfun idrisen defren abrid n ungal yer tama nıden tllul-d tin i wumi qqaren « Tullizt » maca tangarut-a tban-d s udem unsib gar imezwura i yuran tullizin ad nebder Kamel Buemara 1998, Nekni d Wiyad, Brahim Tazayart 2003 lğerrad.

Leqdic ara d yillin, ad d-yawwi yef ungal « tıslit n uyanım » n Rachid Boukherroub deg-s nered ad nexdem tazwert d tesledt i yiwudam-is, lextyar n usentel-a yella-d imi ungal yefkan azal ameqran i yiwudam acku nutni i d-ul i yef tebna thekkayt.

Ungal-a d win yettalsen tadyant i tiddiren-t kra n tlawin n zik, azwel-is ibyn-ay-
d d acu d ugguren id sɛedda tmettut taqbylit ama d lhif, tamehqranit...

Mi ara ad nuyal yer tyuri n ungal n Rachid Boukherroub, ad naf d akken neddir
akked d yiwudam-is deg umaɗal.

Ihi ungal-a d amaynut yeffy-d 2016, ad neereɗ ad as-nxdem tasleɗt n
yiwudam yellan deg-s d wamek id bnan.

Ixf amezwaru

Tasnarrayt

Tazwart

Deg uhric-a ad d-nemmeslay yef umaru n wungal « tislit n uyanim » tudert-is d uswir-is d uswir-is n tyuri, timental i ay-yeğğan ad nefren asentel-a, asteqsi agejdan, turdiwin, iswi n umahil-a nney d tarrayt ara neđfer deg tesleđt.

I. Asissen n usentel

Leqdic-nney ad d-yawi yef tesleđt n yiwudam deg ungal « tislit n uyanim », ad nesbgen ma yella amaynut i d-yerna ungal-a deg tsekla taqbaylit.

Rachid boukherroub yesseqdec deg wungal-is, meħsub, ala awadem n tmeđtut, ihi yef wayad nezrew tugna i as-yefka i yal yiwet seg-sent.

II. Aseqsi agejdan

Aseqsi-neý ibna-d ilmend n yiwudam i issexdem umaru deg ungal-is « Tislit n uyanim »

Anita i d-tugna i yefka i tmeđtut ?

Amek i ay-tt-id-yesken ? Amek benan yiwudam-is ?

III. Timental n ufran n usentel

Gar wayen ay-yeğğan ad nefren asentel-a n tezrawt ,seg tama imi nufa-d akken ungal-a yettawi-d yef wazal n tmeđtut deg tmetti s twuriwin-ines yemxalafen , taqcict, tilmzit, imi amur ameqqran n yiwudam-is d tilawin, dayen imi ualc win i ixedmen fell-as.

Seg tama-nniđen nefren asentel-a, akken ad nwali amek yebna umaru iwudam-is, azal twuriwin i yefka i yal yiwen seg-sen.

IV. Iswi

Iswi-nney seg tezrawt-a d anadi yef tugna i yefka Rachid Boukherroub i tmeđtut akk d wamek i yettbeddil uzayer-is deg wungal « Tislit n Uyanim ».

V. Asissen n usagen

Ungal Tislit uyanim yefka-d tamuýli yef lihala n tmeđtut d wayen i tettidir deg-s yettmeslay-d umaru-ines yef yiwet n tlemzit d wamek i tella tettidir deg uxxam n baba-s almi d ass yef i tezweğ.

Ungal-a yetwaru s taqbylit, yura-t Rachid Boukherroub deg useggas 2016, deg-s 96 yisbtar, yettawwi-d yef tugna n tmeđtut deg tmetti taqbylit akk d lhif i ieddan fell-as.

VI. Turdiwin

Mi neeerd nexdm tayuri s telqayt i wungal-nni nufa d akken awadem deg ungal-a tislit n uyanim yettef amdiq meqqren, nufa d akken iwudam-is ttbanen-d d wid n tilawt maca d wid n usugen acku sean ismawen n wid n tilawt , anect-a yessawed-iyi ad d-iniy leqdic n rachid boukheroub d wid yettwaxeddem ilmend n wayen tesæda tmettut delhif d wazal i tesæa deg tudert n leqbayel.

Aniwa iwudam i yellan deg wungal n Racid Boukheroub.

Iwudam deg ungal-a llan igejdane, isemmadanen.

Awadem, yesæa azal meqqrer di tuddsa n thekkayt.

VII. Tarrayt n tasleđt

Deg tazrawt-nney, yeean tasleđt n yiwudam deg ungal Tislit uyanim i yura Rachid Boukherroub, akken ara nesleđ iwudam i yessexdem umaru, ad nedfer tarrayt n Ph Hamon. Deg tazwara ad tili tyuri n ungal akken iwata, sin akkin ad nefren iwudam, ama d igejdanen ney d isemaden, dayen ad d-nemmeslay yef yiferdisen yemxalfen, yal awadem ad nefk tumast-is ilmend n PH HAMON.

VIII. Tizrawin yemmugen yef tsleđt n yiwudam

Deg wayen yerzan asentel n tezrawt-nney tasleđt n yiwudam deg ungal tislit n uyanim ad nini d-akken ulac ayen immugen fella-as.

Nufa-d yiwen leqdic i texdem yef iwudam, Lhadj Meryem, Tasleđt n yiwudam deg ungal « yiwen n wass deg tefsut » n Emer Mezdad, Aseggas n 2015/2016 deg tasdawit n Bgayet.

Deg tezrawt-is tessawed ad texdem ayen yeqnen yer uwadem s telqi amek yettili d wamek iga, ayen ixeddem, d wamek yetturar tamllilit-ines deg tedyant ideg yedder.

Gar leqdicat-a iyef d-nmeslay zemrey ad d-bedrey win texdem Chachou siham Tasleđt n tsiwelt deg ungal « agelil akk d ineffuten yelhan », aseggas n 2015/2016 Tasdawit n bgayet.

Tesawed deg tezrawt-is texdem tasleđt i wungal-is, tebda-t d ixfawen deg umezwaru d ayen yerzan iferdisen n tsiwelt, wis sin tasleđt i ungal-is.

Talbi Wezna tazrawt-is tezga yef Tasleđt tasnazmulit n yiwudam deg ungal « tettdilli-d, ur d-tkeççem n Emer Mezdad de useggas 2016 deg tasdawit n tubiret.

Tessawđt temmal-d amek i yes Laib fairouz tewid awal yef Tazrawt n yiwudam deg ungal « Gar zzebra d yifedisen n Hmed nekkar » aseggas n 2015/2016 deg tasdawit n bgayet.

Tesawed deg leqdic-is ad tefk kra n tririyin i useqsi agejdan i tefka deg tazwara id-yeglan s usufey n yiwudam yellan deg ungal ama d igejdanen ney d isemmaden.

Bellal Nourdine « Etude du personnage, en tant que catégorie textuelle », dans les romans kabyles d'amer Mezdad .Aseggas n 2011/2012 deg tasdawit n bgayet.

Leqdic d win i nebda-t yef krađ n yixfawen yal ixef yef wacu i d-yewwi :

Ixef amezwaru :d win n tesnarrayt, deg-s nefka-d asissen n usentel, aseqsi agejdan, timental n ufran n usentel, iswi n tezrawt d usissen usagam, turdiwin, tarayt n teslđt, tizrawin yemmugen yef teslđt n yiwudam.

Ixef wis sin, d win n tezri, deg-s nefka-d awal yef iwudam anda id nemmslay yef tibatutin-is, tadra-ines, imeskanen-is, aglam, tulmisin-is, amgired di şşifa, amgired di twuri, amgired deg beţtu, tafulmanit yemgraden, la pré-desgnation conventionnel, awennit explicite, tawuri n yiwudam, tamlilt tasentalant, tamlilt tamasgant.

Ixef wis krađ : d win yerzan teslđt, tasleđt n iwudam igejdanen, tasleđt n yiwudam isemmadanen.

suddes umaru A.Mezdad lebni d usttef n yiwudam dixel n wulli-s tufa-d deg ungal-a yessudes akken iwata aferdis n yiwudam almend n wayen i ay-d-tefka tezri n Ph HAMON.

Tagrayt

Yer taggara n uhric-a nessiwed ad nbeyyen issallen yerzan tazrawt-nney s umata rnu yef waya nefk-d tarrayt ara nedfer deg tesleđt tin yerzan Ph HAMON anda id sbeggen amek bnane iwudam-is.

Ixf wis sin

Tizri

Ixf amzwaru

Iwudam

Tazwart

Deg ixef-a ad d-nawi, awal yef tbadutin yemmxalafen id-yellan fell-as, tadra n yiwudam, imeskanen-is, isem, leemer, izri n uwadem, imeskanen n tfekka, aglam, tulmisiin n yiwudam, amgired di şşifa, amgired di twuri, amgired deg beţtu, tafulmanit yemgaraden, la pré-desgnation conventionnel, awennit explicite, tawuri n yiwudam, tamlilt tasentalant, tamlilt tasentalant, tamlilt tamasgant, Ad nef-k azenziy n tselđt n yiwudam n Ph Hamond.

I. Iwudam

Tabadut n « uwadem » d « udem »

« Awadem d udem »

Udem : d win yellan d ilaw, d amdan yettidiren deg ugama n tidet ur yesei ara assay akked usugen, d netta id-yessebdaeen amđal asugnan i deg ttidiren yiwudam.

Awadem : d win yellan d asugnan, yeffey i tilawt uneggal s telqi n uwadem n tilawt , awadem ad yeqqim kan deg lkayed, yesea tawwuri ismawen s wacu ttwaeqalen , ama d win n umalay .⁴

II. Tibadutin n yiwudam

Deg tebadut n yiwudam ad naf dakken kra n imura id yefkan tamuyli-nsen yef tbadut n uwadem.

Reuter (y) « iwudam sean tamilit meqqren deg tuddsa n tayunin , yesbanany-d tigawin gar-asent anamek s wudem-nniđen , yal tadyant n yiwudam s timmad-nsen , d imi tasleđ-nsen d timetti mu tecyeb atas n yimmuđa.¹

Tomachevski : « Iwudam ttawin-d ayen i wumi meqqar tignatin tiđisanin iddem-d afrayen d lewelha n yimayriyen, ssfrađen kra n yimeyriyen akken i llan wid i yessagaden, rnu yettili-d uđfer n win yellan d asađ deg tađkayt.²

Reuter (y) p : 30 « Les personnage ont un role essentiel dans l'organisation des histor, il permettent les action les assument, les subissent, les relation entre elles et leur donnent sens, d'une certaine facon.¹
Tomachevski : 2005 p, p 200 /2001 « les personnage portent habituellement une teinte emotionnelle attire les sympathies de la lecteur pour certains d'enter eux et repulsion pour certains autres entraine inmanquablement sa participation emotionnelle aux evenements exposes et son interet pour le sont du heros »²

Luis (p.R) « iwudam n ungal sean tamlilt deg usugen, sumata iwudam sean isem swayes zemren ad fken amatar yef wudem-nsen ».³

Luis (p.R) « Awadem sumata d isem, id yeskanen amek ilehhu, dixel n umezgum, ungal, tullizt, atg.Imeyri n ungal, yettbin-d deg wallay n uwadem s ugram id yettawi.⁴

Ph Hamon seg tamma-s yenna-d « awadem d azamul dixel n wullis ilmend n tmudent n uzamul, tizri-a i yettwalin awadem n tmuyli-a tasnlant (sémiotique, narrative) i xedmen kan taslqt n yiwudam ilmend n twuri-nsen.⁵

Ilmend n ABD EL MONAIM ZAKARIA (2009 :68) « awadem deg wullis sumata yesea tilin,amaru yettak-as agram i lqedd-is, lqec-is tayect-is, leemer-is, ayen i ihemmel, ayen i t-iqarrhen d wayen it-yessefrahen, d wayen yessaram »⁶

Salhi M.A ; « d aferdis agejdan di tesleqt n tsiwel am netta, am tigawt, am tkerrist, am wakud, am wadeg.

Ur issefk ara ad isseedel yiwen gar uwadem akk d umdan. Awadem, ittili kan deg udris .Tudert-is, teqqen yer tin n udris, tbeddu s wawalen imezwura n tehkayt : akken ad yili uwadem (am netta am umsawal d umsiwal), issefk ad yili udris. Ma yella d amdan, yettidir di tilawt, ur yehwağ ara adris akken ad yili.

Di tsekla, amaru issemras sin n yiberdan iwakken ad d-yeglem (ad d-iwessef) awadem agram usrid d ugram arusrud .Ittili ugram d usrid mi ara ilin isalan (abeeda yef uwadem) yettakk-iten-id umaswal qbala mebla tuzzya deg wawal.

Luis (P, R) p 74 (op, cit) « les personnages de romans sont avant tout des roles assumés au sein de la fiction, le personnage a en général un nom, qui peut donner une indication sur son caractère ».³

Luis (P, R) ibidem p74.³

EMER MEZDAD 2015/2016⁴

Hamon PH, introduction a l'analyse des récits pour un statut sémiologique de personnage ED, seul paris 1977 p ; p124, 125 « comme une morphème doublement articulé, migration, manifesté par un signifiant discontinu (constitue par un certain nombre de marques) revoyant à un signifie discontinu « le sens » au la valeur du personnage ».⁵

6فن اعتبرها كائن حي له وجود فتوصف ملامحها وقامتها وصوتها وملابسها واهوائها الامهواامالها"

Ad yefhem umeyri, mi ara yeqqar , lewsayef n win yettwawessfen mebla ugur ameqqran, imi isalan i as-d-ittunefkan fell-as llan-d ilmend n usenæet n uwadem i umeyri, ad t-yissin umeyri, ad izer wi-t-ilan d wamek immug .

Ma yella d aglam arusrid , ittili deg yiferdisen niɗen n uɗris n tsiwelt ney deg ugram n wadeg akk d tigawin n uwadem :d afham ara yefhem win yeqqaren lewsayef n uwadem s lewsayef n wadeg anda yettili ney s wayen ixeddem.⁶

III. Tadra n yiwudam

Ad naf d akken iwudam d wid i nettaf deg uɗris yer wayeɗ d snef id yeskanen tudert n tmetti idles d wansayen, d wid yesæan ittewlen ama n tubda ney tfka.

Deg tehkayt sumata awadem yella d agejdan, fell-as itbed tedyant i yederrun.

IV. Imeskanen n uwadem

IV.1- Isem

Di tazwara n thekayt yettil-d lxetyar n ismawen n yiwudam maca .Anallas mi ara ad ig ismawen-a ilaq ad illin d wid iwatan i wuɗris iwakken ad yejbed imeyriyen yer-s.

Uqbel ad fernen ismawen-a ilaq di tazwara ad ili uwadem agejdan sin akkin iwudam isemmaden iselhawen tadyant deg thekkayt.

Ad naf dakken isem yesæa azal d unamek deg tmettit taqbylit, llan kra n yismawen yettwaseqdacen s waɗas.

IV.2- Leɓmer :

Di tallit-nni ad iban uwadem achal iæac drus ney atas, ad nzer tugna-ines deg thekkayt (d win yersan ney d aweeran).

Leɓmer n uwadem, yessebgan-d ayen yerzin deg tudert n uwadem yettak-d tikti yef uzar-is.

Salhi M.A.Aseggas n 2012 p40/41⁷

IV.3- Izri n uwadem

D win yettakken azal ameqran i uwadem deg-s ad naf asad d nettat i selhawen tidyanin.

IV.4- Imeskanen ntfekka :

Yettmsaly-d yef wayen yerzan tafeka n uwadem d wamek tega tefka-s ma yella d ayezfan, d ucbeh, awfayan.)

IV.5- Aglam :

Aglam d aḍris ney d aḥric deg uḍris i d-yettakken isalen yef uwadem yef tyawsa, wadeg yef wakud ney yef tigawt.

Aglam yesea azal dameqqran di tira n tsekla acku isuddus, yerna ittcebbih-it. Tiwuriwin n uglam, bdant yef xemsa tamenzut : aglam, ittakk-as ccbaha i uḍris (d tawuri n ucebbeḥ) .Tis snat : iferreq iferdisen n tsiwelt garasen (d tawuri n uezal). Tis tlata : mi ara yettuqet umaru aglam deg uḍris-is isewxar taggara n uḍris-agi (d tawuri n useyzeḥ).tis rebea : ittekki uglam deg lebni n uḍris (d tawuri n usuddes).Ma d taneggarut, d tawuri tasnektant : aglam d yiwen n ubrid i yesea umaru akken ad d-yawi yef tikta-ines d tesnekta i isarem ad tent-id-yefk i umeyri.¹

IV. Ph Hamon tasnasmult n uwadem :

Yur-s awadem d azamul deg wullis, deg wayen yeenan leqdic-is yefka azal d ameqran i uwadem

Atas i yexedmen yef wayen yeenan iwudam ama seg tama uzayer-is ney yef tesleḍt ihi ad naf dakken maci ala yiwen n uḥettu n tesleḍt i yellan seg-sen ad nebder, aḥettu asnamkan, aḥettu imenfi d uḥettu socio-anthropologique.

¹Salhi M. A aseggas 2012 p20

V. Iḥettuyen n teslḍt n yiwudam :

V.1- Aḥettu asnamkan :

Vladimir Propp deg leqdic-is morphologie du conte) 1928, tamidrant n uwadem yettuḡal ukksar-is yer wayen akk yerzan tigawin neḡ tamilit n uwadem-nni s umata.

V.2- Aḥettu imenfi

Deg uḥettu-a yettaḡḡan imesleḍ deg uswir n urmas n uḍris s snat n teydiwin timeqqranin tamenzut txeddem tazrawt n yiwudam, tis snat isemra-s Bergson « Faculté de fabulation » tawuri-ines yestayref rnu anda yermes yimeyri iwudam.

V.3- Aḥettu tasnametti – tasnnayref

Deg uḥettu-a Roland Barthes yebḍa tyara d tigawt n yiwudam yef snat n tesmilin n tayunin tinallasin.

V.4- Aḥettu n teslḍt n Ph Hamon

Ph Hamon yessemres kraḍ n yiswiren n teslḍt, win tilin d tyara, win n twuri d win tixutra tamyellelant.

V.4.1- Aswir n tyara

Tilin d tyara n uwadem yettuneḥsab d agmuḍ n wayen iḥeddān, anda ur yeshil ara ad t-nessebeed yef tmezriyin-nniḍen n uwadem n wayen ixeddem d wayen i d-yeqqar akked wassayen-ines yer yisudaf uzzmanen.

Aswir-a d win ixeddem tezrawt iwattan yerzan awadem, isem-is, asemmi d tugna (portrait).

V.4.1.1- Isem

Yettbyin-d d akken awadem d win n tilawt.

V.4.1.2- Asemmi

Isemawen n yiwudam n tilawt yettaḡḡa-ten ad seun udem n tilawt yettaḡḡa-ten ad seun udem n tilawt, ad ilin am yimdanen.

V.4.1.3- Tugna

D aglam anda yettawi umaru tugna n yiwudam iwakken at-nissin, deg-s atas n yiferdisen sewed-nay ad nissin iwudam ama deg wayen yerzan isem-is, lewsayef-is, wa ad nissin tugna d ugram-nsen deg ungal.

Nufa-d d akken leqdic-nniden n Ph HAMON icudd yer yiwudam, imi awadem d tiggejdit n wullis ad t-naf yebda-t yef kraḍ n taggayin seg-sen imsulyuyen, udgizen d wusliḍen.

V.4.1.3.1- Taggayin n uwadem

V.4.1.3.1.1- Iwudam imsulyuyen

Ttarran tamselyut yer tussna yettwasudd-ten ney yer kra n tyawsa takmamt yettwassnen ttwasbadun-d deg umawal.

V.4.1.3.1.2-Iwudam udgizen

Ttuyalen yer tizi n tmenna yer yizamulen ur-nessi ara anamek deg tfesna takmamt n yinaw, ttuyalen yer tilin n umaru, ur ttwasbadun deg ungal.

V.4.1.3.1.3- Iwudam usliḍen

Dwin yellan deg tazwara, ttbanen-d s sin n wudmawen, llan wid n tidet d wid i d-yessugen.

V.4.2- Aswir n tigawt

Tawuri tettagga awadem ad yili d asaḍ inmetti yef waya Ph Hamon yeqqar-d d akken tawuri d tyara n uwadem ttwaqqnen, ur nezmir ara ad ten-nebdu.

Deg uswir-a n tigawt awadem yesa azal d ameqqran ula deg wayen yerzan tawuri-ines, d wayen akk iweddem deg tedyant i yettidir, d aya ay-yeḡḡen ad d-nemmeslay yef leqdic n PH Hamon.

V.4.3- 4 Aswir n tixutra tamyellelant

Dwin yettaken azal i umḍan n yiwudam d wayen xeddmn, yettesgim-iten ilmend n tmilit n yal awadem akken yebyu yili d agejdan ney d amazay, akked tixutert-nsen deg uḍris.

VI. Tawuri n yiwudam

Deg uswir n tmeilin n yiwudam ad d-yili unadi yef tmusniwin i yerzan tamlilt tasentalant d temlilt tamasgant n yiwudam.

VI.1- Tamlilt tasentalant

Tamlilt tasentalant : tettak-d asentel yef tigawin n uwadem deg wullis ilmend n ugram-ines yettwanefkan i yiwudam.

Tettili-d s tuget uđris imi amaru yettegram-d, yettak-d atas n yisalen yef yiwudam si yal tama am : tansfsit, aswir anmetti, tawacult, leemer, tbea n uwadem.

VI.2- Tamlilt tamasgant

Deg tamlilt tamasgant tin id-yessumer Ph HAMON di tarrayt-is ad nini belli amazray-a yuđal-d almi d axeddim n umazray GREIMAS yef yiwudam d tigawin-n sen deg uđris maca deg tezrawt-a nessewsae nerna-d tikiwin aktar yef wayen i d-yewwi Ph HAMON deg tarrayt-is imi nađwađ-iten deg yixef n teslđt .

VII. Tulmisin n yiwudam

Ph HAMON i bedr-d sđis (6) n tulmisin iwakken ad yessbeggen iwudam d wamek id-tt banen deg wullis.¹

VII.1- Amgired di řřifa

D ayen akk yerzan řřifat, aglam n tfekka n uwadem.

VII.2-Amgired di twuri

Uwadem, yerza ayen ixeddem akk temlilt i yesea deg tigawt.

VII.3- Amgired deg beřtu

Dayen yeenan beřtun yiwudam, yal awadem amek as-yefka umsawel, amkan-is (tawuri).

VII.4- Tafulmanit yemgraden

Dayen yerzan tilin n uwadem, dayen ixeddem.

VII.5- La pré-designation conventionnel

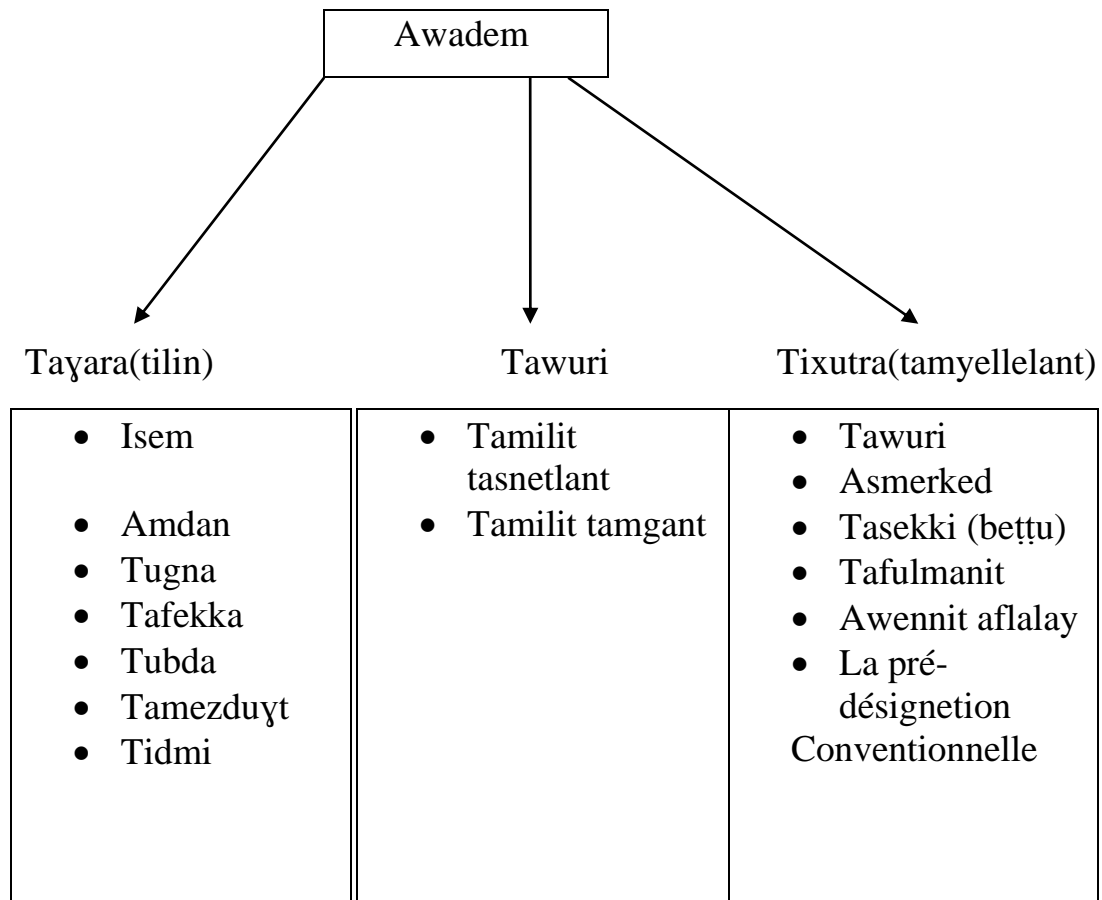
Awadem d win yesaan azal ameqran, akk d wayen yeenan ayen ixedem akk lihal-is.

VII.6- Awennit explicite

Yetilli s wařas deg ungal, d adiweni i yeggar umsawal gar yiwudam.

HAMON PH 1972, synthésisant nombre de recherches, a proposé six catégories de critères, simple et maniables, pour distinguer et hiérarchiser les personnages. REUTER Y, L'analyse de réci

VIII. Azenziy n teslɔt n yiwudam ilmend Ph HAMOND :¹



Tagrayt

yer tagggara n uhric-a nssawḍy d-nffk ittwelan n yal awadem yeddren deg thekkayt-a i yef sbeddey leqdic-iw sin akkin nefk-d azenziy n tesleḍt n iwudam ilmend n PHILLIPPE HAMON.

Ixf wis sin
Taslđt n iwudam

Tazwart :

Deg tazwara n uḥric-a ad nemmslay yef iwudam yellan deg wungal n RACHID BOUKHERROUB, ad d- nefk tawuri n yal awadem, ama d agejdan, akk am Fafuc d Mexluf, ney d asemmad, akk am setti-s Takarut, jeddi-s Ameer, tameṭṭut n eemmi-s Tamensurt, syin ad d-nemmeslay yef yiferdisen i yessudusen yal awadem : isem, leemer d uxxedim.

Iudam igejdanen

Iwudam igejdanen, d wid iyef tbedd teḥkayt, d nutni id tigjdit, d nutni i yeḡḡan tadyant ad tedder seg tazwara almi taggara.

Iwudam isemmadanen :

Iwudam imazzayen d wid yellan d iwissinen deg teḥkayt, tixutra-nsen ur tewwid ara am tin n yiwudam igejdanen yellan d lsa.

I.Iwudam Igejdanen

I.1 Awadem amezaru

Fafuc

D awadem agejdan fella-s i tebedd teḥkayt, d nettat i d amalas d tin i d- yekkren d tagujilt, teac temzi-is yur setti-s armi tedda tislit .Sin akkin tuffa atas n wuguren deg tudert-is ama deg zjwaj-is amezwaru ama d wis sin, ur tesei ara zher deg tuddert-is atas itesædda d lemḥna, lehif,tkmel dunnit-is d taṭellabt.

I.2. Isem

Ulaç win ur nesei ara isem deg tudert-nney n yal-ass, d win ara d yili d azamulan ney d win yesean tawuri deg tmetti.

I.3. Fafuc

D isem ur yettwaqdec ara s watas deg tmetti taqbaylit,tikkelt tamezwarut i yettwaqdec isem-a ad-t-naf yettuḡal-d deg yal tikkelt deg thekkayt,d nettat i d yufraren ugar n wiyadṭ.

Deg wungal-a, d nettat i d asaḍ.

I.4- Fafuc

Disem aqbayeli, « c » d asemzi n isem yezmer ad yili isem-a yekka-d seg Cerifa.

I.5- Leɛmer

Fafuc deg thekkayt-a ur iban ara leɛmer-is maca di tazwara teban-d akken tilemzit « Fafuc teggan d ysssi-is nɛemmi-s,txeddem yid-sent, tleɛɛeb yid-sent,tset yid-sent, tella akken llant urɛad tessin ad targu, urɛad tebda aḥulfu, akken kan tebda ssura-s tettseggin,wwuten-d fell-as wwin-tt d tislit s ubernus d uḥayek »sb9

I.6- Addad ayerman

Deg thekkayt-a nwala d akken fafuc d tin yettidiren nettat setti-is Takarut akk jeddi-is Ameer « Fafuc teqqim yer jedd-is Ameer akked setti-is takarut »sb 8

Baba-s yemmut nettat tilemzit, yemma-s teḡḡa-tt tuyal yer yimawlan-is iwakken ad tɛawed zwaḡ «baba-s yemmut mezzi yemma-s tuyal s imawlan-is imi ur tɛɛi ara aqcic »sb 8

Tettidir deg yiwet n taddart n tfargust, deg uxxam n zik, Fafuc tettidir nettat d setti-s akked jedd-is win yellan damerkanti yesɛa tamurt, neɛma, zit, akked tazart.

I.7-Adeg inmetti

Fafuc d tin iɛacen deg yiwet n taddart seg tuddar n leqbayel, tedder deg lhif d tmeḥqranit.

I.8- Axeddim

Di tazwara tella ur txeddem ara, sin akkin tezweḡ tamectuḥt mača ur terbiḥ ara deg zwaḡ-is, ur d yezzi ara useggas twella-d tuyal tzed ibernyas .

« Fafuc tessin dayent ad tebnu tibatqiyin, lḡefnat, iḍujan s taleyt tazeggayt, tetteqed-ines »

« Tbennu dayent ikufan s wakal abarkan i wumi tessexlaḍ alim akked d zbel n tfunasin iwakken ad iḡhiden mi ara ten-ɛemren d lyella ».

Yer taggara txeddem di tesnawit n lxensa.

I.8- Imesknan

N tfekka

Fafuc d tin yellan tarqaqt tamezyint, ad naf amaru igelm-itt-id amek iwata « Fafuc d tareqqate,d tamectuḥt tazraraqt n tettucin, d tawrayt n ucebbub, d tuzyint d tamelḥant, d taxfifant »sb8

Isnimanen

Tæddad yef watas n wuguren, am lhif ama deg zwağ-is amezwaru
« Fafuc terra tili i tnuđt-is, dahbiya teggul ar d tt-tessuffey deg uxxam » sb13

« Fafuc telħa-d fafi, idarren xnumren, allen, xarbent zeggayent yimetti
tru »sb14

TuƷal s axxam n tmttut n æmmi-s maca ur tehbiis ara s lhedra yef mmi-s i
teğġa,armi id yewweđ wass teæawweđ zewaj « Fafuc teawed axxam,tiddin-is
lxulef yef tin iæddan »sb 2

I.9- Amhaz n uwadem

Deg-s ad d-nawi awal yef talliyin akked d wayen yeđran i yiwudam segmi
tebda teħkayt almi taggara.

Addad n tazwara

Fafuc tella tilemzit baba-s yemmut, yemma-s tuƷal Ʒer uxxam yimawlan-
is acku ur tessi ara aqcic, tettidir nettat d setti-s Takarut akked jeddi-s Ameer,
ur teēđil ara fkan-tt tezweğ akken tilemzit, ur yewwiđ ara useggas tenbdal fell-
as tegnit, teēdda-d yef wařas n wuguren d yiæewwiqen .

Addad n tigawin

Fkan-t tezweğ tilmežit tuffa d akken d axxam yelhan, argaz-is teħmmi-it
itteqadar-it, ixeddem-as aƷen tebya, d acu ur yewwiđ ara useggas tenbedal fell-
as tegnit, teƷal Ʒer uxxam-n sen teğġa mmi-s d urgaz-is, tuƷal txeddem(ažetħa,
ufexxar)ur teēřtel ara teawed tezweğ, ařas i tsædda lehif deg tuddert-is.

Addad n taggara

Ʒer taggara TuƷal fafuc tettidir yir tamæict, lehif mazal-it mgal-is ur tessi
ara zher, ġġan-t weħd-s yiwen ur t-tufi, tewwi mmi-s Mexluf teřteř abrid Ʒer
temdint, s usirem ad taf win ara tt-iæwnen deg wayen tettidir, ulac acu tečč
netta d mmi-s, tuƷal teřtalab, armi temyagar temdakelt-is Messaēd.

Tukkist yef tumast n uwadem

Tumast n uwadem	
Isem : Fafuc	Leɛmer : d telmzit
Addad ayerman : d tin yettidiren d jeddi-s Ameer d setti-s Takarut	Adeg inmetti : tettidir deg yiwet n taddart seg tuddar n lqbayel tin tefrgust.
Axeddim : tzeḍ iberniyas.	

I.2. Awadem wis sin

Mexluf

D awadem agejdan wis sin, d mmi-s n fafuc, ayen akk i tesɛdda yemma-s d lhif yella yid-s, di taggara n wungal yettunefk-as wazal ameqqran.

I.2.1. Isem

Deg Isem-a d win yettwasqedcen s waṭas deg tmetti taqbaylit.

Disem d aɛerab, anamek n isem d win yettwasnen s luɛara d win iḥmmel-n zehhu.

I.2.2. Leɛmer

Mexluf deg teḥkayt-a yella d amecṭuh akken i d-ilul MD : « Mexluf yeɛya, yettru, tamensurt teḍleq idaren-is, teneḍ-it, tefka-as-t i Fafuc iwakken ad t-tessuteḍ »^{sb23}. Deg-s nufa-d d akken Mexluf d win yettidiren netta d yemma-s akk d yimawlan- is mi yella aṭufan, sin akkin tuyal yer yimawlan-is, asmi yesɛa 5 n yiseggasen yella netta d Fafuc, sin akkin yemyur nutni di temdint.

I.2.3. Addad ayerman

Dwin yettilin d imma-s, tewwi-t yiḍ-s akken d ilemzi atas iseedda d lehif, uyalen yer tmeddint tettidiren deg sin.

I.2.4. Adeg inmetti

Mexluf mi yella d tuffan iεac netta d yemm-as deg yiwet n taddart i yellan deg At buhiqel gar tuddar n leqbayel anda iεac deg dir timeict netta d yemma-s, sin akkin kemlen i tuddert-nsen deg temdint.

I.2.5. Axeddim

Ur yekcim ara yer uyerbaz, armi yemyur yuḡal ixeddem « Mexluf yesnuz ddexxan d kawkaw sdat n wuxxam n lḥirfat n tizi wezzu »sb84

I.2.6. Imeskanen n tfekka

Amalas ur yerra ara tamuḡli-s, s waṭas yer wayen id-yeskanen tafekka-s maca llant kra n tenfaliyin anida id-yefka kra n yisallen.

Isnimanen

Mexluf deg temzi-is d win i seëddan lehif, lemziriyā netta d yemma-s :
« Mexluf tudert-is lmerta, kkes-d ayen ur nēëdda ara fell-as, anef i laḡ d æeryan, lḥif lmiziriyya »sb48

Mexluf ur yeḥric ara, ur itruh yer uyerbaz yal ass deg uzniq neḡ lexla « Mexluf ur yezmir ara ad yekcem yer lakul, ur yeṣei ara lqedd n tlalit, arraw akk n xwali-s ttruhun yer lakul, netta yeḷēeb deg yezenqqan neḡ deg yeḡezran »sb48

I.2.7. Amhaz n uwadem

D imeḍruyen yef i d-iēëdda uwadem segmi tebda teḥkayt alm̄mi tekfa.

Addad n tazwara

Mexluf asmi yella d ilemzi, ur yeḥric ara win yufan isexdam-it, armi iruh netta d yemma-s i temdint, sin akkin yuḡal d ameqqran ixeddem.


Addad n tigawin

Mi yeṣea 5 n yiseggasen ur yezmir ara ad yekcem yer lakul, iεac deg yir tameict i laḡ d æeryan, lḥif, lmizerya, iḍaε sḍat wallen n yemma-s, armi i yewweḍ wass iruh netta d yemma-s yer temdint, tuḡal tallab i wakken ad tay ayen ara tečč netta d Mexluf.

Addad n taggara

Mexluf asmi yuyal dargaz, yuyal yer tmurt-is At buhiqel, anda llan imawlan-is iwakken ad yawwi lehq-is, sin akkin iruh yer Fransa ad inadi yef baba-s.

Tukkist yef tumast n uwadem

Tumast n uwadem	
Isem : Mexluf	Leɛmer : d ilemzi.
Addad ayerman : d win itiddiren d yemma-s.	Adeg inmetti : yella ittidir y taddart n at buhiqel, sin akkin ruhen yer temdint n Tizi wuzu.
Axeddim : yesnuz ddexan d kawkaw.	

II.Iwudam isemmadanen

II.1. Ameer

Dawadem amazay, d jeddi-s n Fafuc d bab n rrezq axater yesæa tamurt, isexdam medden deg tmurt-is iwakken ad jemæen rezeq itwasen dakken yettḥezzir.

II.1.1. Isem

Ameer, d isem yettwaseqdec-n s waṭas deg tmetti taqbylit .

Disem aqbyeli, yussa-d seg Emer, maca deg tmurt taberanit qqaren-as « Ameer ».

II.1.2. Leæmer

Amalas ur d-yebdir ara aḥal di leæmer-is maca d win yellan d ameqran.

II.1.3. Addad ayerman

Ameer d win yettidiren netta d tmṭṭut-is Takarut, akk taywt-is Fafuc « Fafuc teqqim yer jeddi-is Ameer akked setti-s Takarut »sb8

II.1.4. Adeg inmetti

Amalas ur d-yemmeslay ara yef tmetti anida iæac Ameer, maca yenna-d anada tettidir taywt-is Fafuc taddart gar tuddar n leqbayel tin i wumi qqaren tafergust, sin akkin iruh yer tmurt n fransa.

II.1.5. Axeddim

Ameer ur d-iban ara d acu ixeddem, maca d bab n rrezq axater yesæa tamurt iznuz ayen i texdem tmurt-is « isnuz arrezq nnaæma, zit, akked tazart, ittay tamurt.sb8

II.1.6. Imeskanen n tfekka

Amalas ur yemmeslay ara amek iga Ameer, d acu kan damyar, d win ibden « Ameer d yiwen isehḥan, iḡehden, isæa ṣṣura, meæna ur iæṭṭel ara yewwi-t yir lehlak »sb8

Isnimanen

Ameer d win itæawanen medden, isexddam-iten deg tmurt-is kerzen leqææa. Yesæa nneæma d zzit yettwahsab d amerkanti.

Inmettiyen

Imeskanen-a ur ten-nettaf ara s waṭas, maca llan kra i d-yeskanen, mi yella ittidir akked Fafuc « Anadi tturarent teḥdayin n twaculin n tfargust, gar- asent tella Fafuc »sb8

Sin akkin iruh yer tmurt taberranit, immut, imḍel din « Ameer yuy-itt, di ṭarf yer ṭarf, imḍel d aberrani ».sb8

II.1.7. Amhaz n uwadem

Ur d-yemmeslay ara fell-as aṭas umalas.

Addad n tazwara

Ameer d win yettidiren netta d tmttut-is, sin akkin immut mmi-s, baba-s n Fafuc tuṭal tettidir yur-sen. Ameer d win issexdamen medden deg tmurt-is, d win itt-iḥrizen.

Addad n tigawin

Ameer d win ṭuza lmut n mmi-s s watas, d bab nneema d lexir iteawan medden, issexdam-iten deg tmurt-is isea zzit, akked tazart, ittay tamurt.

Addad n taggara

Ameer d win yellan d amerkanti, d bab n rrezq, yesea neema isnuzu-it, yas akken d win isehḥan iḡehden, isea ṣṣura, meena ur iettel ara yewwi-t yir lehlak, imṭel di tmurt taberranit.

Tukkist yef tumast n uwadem

Tumast n uwadem	
Isem : Ameer.	Leemer : d amyar.
Addad ayerman : d win yettidiren d Tmṭṭut-is Takarut d taywt-is Fafuc.	Adeg inmetti : taddart seg tuddar n leqbyel.
Axeddim : Isnuz arrezq :zit, tazart, yesæa leqææa isexdammedden deg-s.	

II.2. Takarut

D sett-is n Fafuc tettidir netta d urgaz-is Ameer, akk-d Fafuc d yelli-s n mmi-s.

II.2.1. Isem

D isem ur nettwaseqdec ara s waṭas deg tmetti taqbaylit, acku ur yettwassen ara deg tmetti-nney.

II.2.2. Leemer

Amalas ur d-yebdir ara aḥal di leemer-is maca d tin yellan tameqqrant, acku d nettat d sett-is n Fafuc.

II.2.3. Addad ayerman

Takarut d tin yettidiren akk-d d urgaz-is Ameer, d Fafuc illi-s n mmi-s .

II.2.4. Adeg inmetti

D tin yettidiren deg yiwet n tuddar gar tuddar n leqbayel i wumi qqaren tafergust.

II.2.5. Axeddim

Takarut ur txeddem ara, acku tilawin n zik xedment ayen ienan tafellaḥt, lmal, d lecyal n uxxam.

II.2.6. Imeskanen n tfekka

Takarut ur iban ara amek tega d acu kan tamyart « Fafuc, tuyal yer tzeqqa n jeddi-s, tettrebi mmi-s, tettkemmil tamyart n setti-s ».sb46

Inmettiyen

Takarut tella tettidir d urgaz-is Ameer d fafuc deg taddart n tfergust sin akkin mi yemmut umyar-is Ameer tuyal nettat d Fafuc ttidiren-t yur Temensurt tamtut n emmi-s n Fafuc.

« Fafuc akked setti-s Takrut, qqiment-d yer temtut n emmi-s Tamensurt »sb8

II.2.7. Amhaz n uwadem

Addad ntazwara

Takarut d setti-s n Fafuc tettiderent lewhi uqbel ad yemmet umyar-is Ameer, seg mi immut uyalen-t tettidernt yur Temnsurt.

Addad n tigawin

Takarut atas i teseda deg tuddert-is, tamsalt n mmi-s tehuz-it s waṭas immi yeḡḡa-d taqcict, ur yeḡḡil ara urgaz-is ymmutn tettidir yur Temnsurt sin akkin tefka Fafuc tezweḡ.

Addad n taggara

Takarut lemut n mmi-is tehuz-it s waṭas sin akkin ur iḡḡil ara ikmmel umyar-is Ameer immut, yeḡḡa-t akke-d d Fafuc uyalnet yur temnsurt, Takrut tinewwi anzgum dameqqran i Fafuc ur tsei n baba-s n yemma-s truh teḡḡa-tt.

Tukkist yef tumast n uwadem

Tumast n uadem	
Isem : Takarut	Leemer : d tamyart.
Addad ayerman : d tin yettidiren akk-d d urgaz-is, d Fafuc.	Adeg inmetti : deg yiwet n taddart seg tuddar n leqbayel tefergust.

II.3-Tamensurt

Dawadem amazay, d atmttut n emmi-s n Fafuc tesæ atas n dderya yemmut urgaz-is, yur-s i tettidir Fafuc akked setti-s Taakarut.

II.3.1. Isem

Dwin yettwaseqdec s waṭas deg tmetti taqbaylit, anmek-is n isem-a n temdint.

II.3.2. Leemer

Amalas mi d-yemmeslay ur d-yewwi ara yef leemer-is, maca d tin yellan d tameqrant.

II.3.3. Addad ayerman

Uqbel tella tettidir nettat d warraw-is, aregaz-is yemmut, sin akkin mi yemmut umyar-is Ameer tuyal tamyart-is Takarut akked d Fafuc tettidirent yur-s

II.3.4. Adeg inmetti

Dtin yellan tettidir deg yiwet n taddart seg tuddar n leqbayel.

II.3.5. Imeskanen

N tfekka

Amalas ur yerra ara tamuylis yer wayen i d-yeskanen tafekka-s .

Isnimanen

Tamensurt d tin iæacen lhif deg tuddert-is, argaz-is yemmut tesæ atas n derya txeddem fell-asen, tesæ atas n tfelaht di lexla.

Tamensurt tettwassen d tasixit, tettyaḍ-itt Fafuc imi tabujilt, texdma-s am teqcicn-is « tewwi-as-d taqcwalt n tmellalin, adellaæ n uwren akked tyaziḍt annect n tbutayt, terna-as-d aqendur ajdid d ṣṣabun n Fernsa. »sb22

Inmettiyen

Imeskanen ur ten-nettaf ara waṭas deg thkayt, maca llan kra id yeskanen Tamensurt anda teæac deg taddart n tfergust netta d Fafuc « Ccfaya n win mezziyen, ur tettuy ara azniq nney, azniq n teqrart Tafargust »sb8

II.3.6. Amhaz n uwadem

Addad n tazwara

Dtin yellan texdem yef twacult-is i d-yeḡḡa urgaz-is atas n warrac kra ruhen yer Fransa, teqcicin weten-t i zwaḡ, terfed tamyart-is akked d Fafuc.

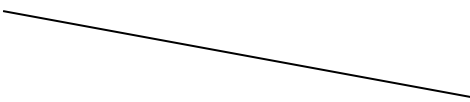

Addad n tigawin

Tamensurt d tin iëebban atas yef uqgeruy-is Fafuc tabujilt, dderya-s atas i yellan kra dilemzyen kra dimeqranen, argaz yemmut maca d tin ixedmen fell- asen tesëan tafellaht.

Addad n taggara

Yer taggara tamensurt tin itwasnen tasixit txeddem yef uxxam, tesëa atas n teflaht i tt-itëeyyicen, tefka Fafuc tezweğ texdma-s ayen ilaqen am yemma-s, yer taggara n tuddert-is uyaln-d kra n warrac-is si Fransa, zewğen rran-tt d taxeddamt fell-asen.

Tukkist yef tumast n uwadem

Tumas n uwadem	
Isem : Tamensurt	Leëmer : d tameqqrant
Addad ayerman : D tin yettidiren d warraw-is d temyart-is d Fafuc.	Adeg inmetti : Taddart gar tuddar n leqbayel .
	

II.4-Belaid

D argaz amezwaru n Fafuc seëan aseggas deg zewğ-n sen yesëa aqcic netta d Fafuc.

II.4.1. Isem

Dwin yettwaseqdcen s waṭas deg tmettit taqbylit, anmek-is d leïd d ass n leferh.

II.4.2. Leëmer

Amalas, mi d-yemmslay ur d-yewwi ara yef leëmer-is, maca dwin yella dargaz.

II.4.3. Addad ayerman

Dwin yettidiren netta d imwlan-is, tamttut-is Fafuc, tamttut n yemma-s Dahbya.

II.4.4. Adeg inmetti

D win ittidiren deg taddart gar tuddar n leqbyel .

II.4.5. Axeddim

Amalas ur yerra ara tamuyl-i-s yer wayen id-yeskanen axeddim-is maca yebbedr-d dakken Belaid d axeddam.

II.4.6. Imeskanen n tfekka

Amalas yerra tamuyl-is yef wayen yerzan tafekka-s « imezzi, imelleh, iædda gar meddn. Medden hemmlent akken llan. D axeddam, yeğhed, tigulteyyam-is berrnent am tfeqqusin »sb13

Isnimanen

Belaid n at belqasem, d win illan d ahnin hmml as-ixeddem i Fafuc ayen tebya « Fafuc tefrah yis, netta ayleb. Tetyidi-t, yetthunnu fell-as. Tiswiein isefrah-itt s kra n tyawsa s tufra yef twacult-is ».

II.4.7. Amhaz n uwadem

Addad n tazwara

Belaid d win hemml-n akk medden yetthunnu yef temttut-is, teqqadren-t akk medden netta dya teqdren-t.

Addad n tigawin

Belaid ihmml Fafuc, iægeb-as lhal mi tuffa argaz-is d win iturban itqadar medden, d win yettidiren netta d imawlan-is, yesæa-d aqcic.

Addad n taggara

Belaid zewağ-is ur iddum ara, tamttut-is Fafuc tuyal s axxam n imawlan-is tewwi yid-s mmi-is.

Tukkist yef tumast n uwadem

Tumas n uwadem	
Isem : Belaid	Leɛmer : d argaz
Addad ayerman : yettidir netta d imawlan-is.	Adeg inmetti : d win itiddiren deg yiwet n taddart gar tuddar n leqbyel.

II.5. Dehbeyya

D awadem amazay, tanuɗt n tameqqrant n Fafuc n taddart-is, maca ur tt-tessin ara uqbel.

II.5.1. Isem

Dahbeyya, d isem yuzlen s waṭas deg tmetti taqbylit, disem d aɛrab yufrar-d seg dehheb

II.5.2. Leɛmer

Amalas, ur d-yebdir ara aḥal di leɛmer-is, maca d tin yellan tameqqrant.

II.5.3. Addad ayerman

D tin yettidiren d yimawlan n urgaz-is, tesɛa snat n tlewsatin zewğent, d yiwen n ulwes, d argaz n Fafuc. Tesɛa ala tiḥdayin.

«Dahbeyya tesɛa kan tiḥdayin ma d aqcic mazal »sb13

II.5.4. Adeg inmetti

Dahbeyya tin yella n taddart n Fafuc, maca ur tt-tessin ara uqbel, sin akkin tezweğ, n taddart n tefrgust anda tella tettidir Fafuc.

II.5.5. Imeskanen n tfekka

Amalas ur yerra ara tamuɣli-s yer wayen id-yeskanen tafekka n Dahbeyya.

Isnimanen

Dahbeyyad tin yesεan tissemin yef tnuđt-is imi tesεa aqcic, teggul armi tesufy-it seg uxxam-is, maca Fa Fafuc terra tili i tnuđt-is « Dahbeyya teggul ad tt-tessufey deg uxxam », txeddem ayen diri iwakken ad tessufey seg uxxam.

II.5.6. Amhaz n uwadem

Ur d-yemmeslay ara fell-as atas umalas, yella-d kra :

Addad n tazwara

Dahbeyya tislit tameqqrant, terna-d Fafuc, tettidir d yimyaren-is d teđdayin-is.



Addad n tigawin

Dahbeyya atas i txeddem win dirr i Fafuc iwakken at neffu seg uxxam-is, acku teyuc-it mi tesεa aqcic nettat yrseα tihdayin.

Addad n taggara

Dahbeyya tettwasen s wayen dirri, imi d nettat i sebba mi tewla tenuđt-is tenker argaz-is d mmi-s.

Tukkist yef tumast n uwadem

Tumas n uwadem	
Isem : Dahbeyya	Leεmer : Tameqrant
Addad ayerman : d tin yettidiren d urgaz-is d teđdayin-is d imawlan n urgaz-is.	Adeg inmetti : tuget n tudert-is yesεedda-tt deg tmmurt n leqbyel.
	

II.6- Tasaɛdit

Qarren-as tasaɛdit n teɛrurt tessan akk medden y taddart, snen-tt akk medden.

II.6.1. Isem

D isem yettwaseqdcen deg tmetti taqbylit, ad naf ismawen-a seɛan azal deg tuddert-nney n yal-ass.

Ad naf d akken anamek-is d lefreh akk d zehhu.

II.6.2. Leɛmer

Amalas ur d-yebdir ara aɧal di leɛmer-is, ur d-yewwi ara fell-as aɧas, dacu kan tameqqrant.

II.6.3. Addad ayerman

D tin yettilin d urgaz-is d mmi-s, tesɛa wayeɧ yemmut neyan-t yirumyen,d nettat it-imɧlen weɧd-s.

II.6.4. Adeg inmetti

D tin iɛacen tugget n tudert-is deg taddart n leqbayel.

II.6.5. Axeddim

D lqabla n taddart, tessan ad teɧjeb tisyar n uzemmuz, tessan ad teqqen tullas timecɧaɧ yer lɧal ad zewɧent, tessan ad tekkes tuqqna i telatin.

II.6.6. Imeskanen n tfekka

Amalas ur d-yefki ara aɧas yef wayen yerzan tafekka-s, yenna-d fell-as d m teɛrurt, tleɧɧu am urgaz.

Isnimanen

Tasaɛdit tessan akk medden, snen-tt akk medden, txeddem ccɧal n yirgazen d netta ifrun cewal-nsen « timsal akk n tlawin n taddart ney tuddar i d-iqarben tfarru-tent », tettwasen s leheq, d luɛara « tettgalla s jmaɛliman, medden akk ttagaden-tt rnu ɧemlen-tt, d taɧeqqanit tekreh lbaɧel, tekreh iɧeqqaren »sb17

II.6.7. Amhaz n uwadem

Addad n tawara

Tasedit tettwasen s m-teerurt, hemlent akk medden, ttaggaden-t, tetɛawan akk medden mi ara d-seɛun uɣuren, asmi yella umyar-is mi ara lehhun deg sin nettat itabɛ-itt deffir tesɛa ssifa n urgaz.

Addad n tiggawin

D tin yellan tafɛhlit, texddem akk lexir i medden truh yer uxxam n Temnsurt tewwi-as-d argaz i Fafuc s yur at Buɣiqel i wakken ad tettu ayen tesɛdda d lehif .

Addad n taggara

Yer taggara Tasedit d tin yettwasnen s tezmert-is hemmmlen-t akk medden, taggaden-tt akk ma llan, aɛas i tesɛdda deg tudert-is d aya itt-yeɣḡan tuyal am urgaz, nyan-as irumyen mmi-s sdat n wallen-is, teɣza-as azekka-s temɛdel-it waɛhed-s.

Tukkist yef tumast n uwadem

Tumas n uwadem	
Isem : Tasedit	Leɛmer : d tamɣart
Addad n ayerman : d tin yettidiren netta d mmi-s d urgaz-is	Adeg inmetti : tuget n tudert-is tesɛdda-tt deg taddart n lqbayel.
Axeddim : d lqabla, tessan ad d-tehɣeb tesɣar n uzemmur.	

II.7. Lbacir

D argaz n Fafuc wis sin, d ameqqran fell-as d win yettwasnen s tsusmi.

II.7.1. Isem

D isem yettwaseqdcen deg tmetti taqbaylit, isea azal-is deg tudert-nney n yal ass.

D isem aærab, d isem yella deg lquran anamek-is d tebcira n lexir.

II.7.2. Leæmer

Amalas ur d-yemmeslay yef leæmer n Lbacir dacu yenna-d d akken dameqqran « Argaz i tt-yuyen muqqr fell-as, yettban-d am wakken yuðen ney yeeya. »sb21

II.7.3. Addad ayerman

Lbacir d win yettidiren netta d yimawlan-is d snat n isetmma-s Baya d lǧuher.

II.7.4. Adeg inmetti

Ittidir deg yiwet n taddart seg tuddar n leqbyel.

II.7.5. Axeddim

Amalas ur d yebdir ara acu i ixeddem, yenna-d dakken d axeddem .

II.7.6. Imeskanen n tfekka

Amalas ur d-yemmslay ara amek i temmug tfekka n Lbacir yenna-d :« argaz itt-yuyen muqqr fell-as, yettban-d am wakken yuðan ney yeeya », « mi ara ilehhu yettsubu tuyat-is »sb21

« Ittezmumug s tdeşsa amzun d amaybun ney d abudali. »sb21

II.7.7. Amhaz n uwadem

Addad n tazwara

Lbacir d win yellan d ameqqran yef tmттut-is, d win ur neħric, ur inetteq ur isawal, d awal n baba-s iteedayen fell-asen.


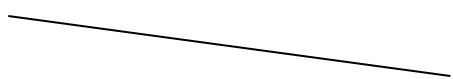
Addad n tigawin :

Lebacir ur iħemmel ara Fafuc acku ifferq-itt baba-s d tin yebya « tamtūt hemley mačči d kem a Fafuc. Argaz themled a Fafuc mačči d nekk. Sura-m yur-i, ul-im yer Beleid. Sura-w yid-m ul-iw yer Warduc, deg wayed iyi-yexdeε baba.sb31

Addad n taggara :

Yer taggara Lbacir yeğgga axxam-nsen iffey seg uxxam ur d-yuƵal ara « Lbacir ilħeq s axxam n dda Eli iεacuren, yufa-t yettraƵu-t s uεidiw iserkeb-it ruħen, iwakken ad t-yesselħeq yer temdint n Tizi ad tawi lašata yer lezzayer ad yettef l-babur yer Maesay »sb31

Tukkist yef tumast n uwadem

Tumas n uwadem	
Isem : Lbacir	Leεmer : d ameqran
Addad aƵerman : d win itεicen netta d baba-s, yemma-s d isetmas deg sent.	Adeg inmetti : d win itiddiren deg yiwet n taddart gar tuddar n leqbayel.
	

II.8. Baya : d awdam amazay, d ultmas n Lbacir tin i wumi qqaren Bya taberda n weyyul.

II.9. Lǵuher : d ultmas n Lbacir tis snat.

Disem aqbayli, yettwasen s wašas yur leqbyel d akken d kra yeƵlay yeεa leqimma.

II.10. Feyemusa

Tesea azal am netta am yiwudam-nniĉen, tamtūt n εemmi-s n Fafuc, tezweğ sin iberdan, amezwaru yemmut tesea-d aqcic teewed zewağ tesea taqcict.

II.10.1. Isem :

D isem ur nettwassen ara deg tmetti taqbayli, werġin i t-id-nemlal deg tudert-nney.

Disem sexdmen-it deg ungal-a iweyeb acku ur tħebbes ara tuymas-is s lemkla.

II.10.2. Leɛmer :

Amalas ur d-yemmeslay ara yef leɛmer n Feymusa, d acu d tin yellan d tameqqrant.

II.10.3. Addad ayerman :

Tettidir d mmi-s, ur tesei ara aṭas n dderya argaz-is Amenzu yemmut « ur tesei ara aṭas n dderya, tessea-d aqecic amenzu dya argaz-is yenya-t lehlak n nekku n turin, yettusu yuṭal yettara-d idamen deg yimi-s, dya yemmut »sb35

II.10.4. Adeg inmetti :

D tin iɛacen deg yiwet n taddart seg tuddar n lqbayel .

II.10.5. Axeddim :

Amalas ur d yebdir ara acu textdem.

II.10.6. Imeskanen n tfekka :

Deg wayen yerzan tafekka-s ur d-yemmslay ara amek tega Feymusa, d tin ur nħebbes ara s lmakla ur yetbin ara fell-as « ur tħebbes ara tuymas-is si lmakla ass kamel.Mi ara tsewway ad tsett, ad terggi akaṣrunad tsett, mi ara d-teffey yer berra ad tawi dima yid- ayen ara tečč. »sb35

II.10.7. Amhaz n uwadem :

Addad n tazwara :

Feymusa ur tesei ara aṭas n dderya, tessea-d aqcic amenzu dya yemmut wergaz-is yenya-t lhlak »sb35

« amyar-is Ameer ijebber-itt irra-tt i mmi-s amezyan terna-d yid-s taqcict, dya nyant irumyen »sb35

Addad n tigawin :

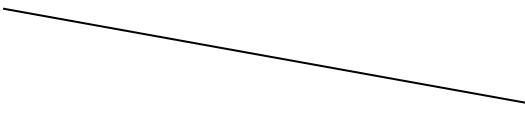

Sin akkin mi yemmut urgaz-is ieuz-itt uemyar-is imi tuy sin deg warraw-is, dya baba-s yemmut nettat i tamenzut-is yemmut asmi tlul.

Yefka-as wemyar-is snat n tzeywin yernna-as sin n yimuren n tmurt n uzemmur, tawwi-d adrim yef urgaz-is nyan irumyen.

Addad n taggara :

Yer taggara Feymusa tettidir netta d mmi-s, ur yebya ara mi truh yur-sen Fafuc, Feymusa dayen-t ur tebyi ara, Fafuc tefhem tamsalt truh seg uxxam-nsen.

Tukkist yef tumast n uwadem :

Tumas n uwadem	
Isem : Feymusa	Leemer : d tameqrant
Addad ayerman : d tin yettidiren d mmi-s.	Adeg inmetti : d tin yettidiren deg yiwet n taddart gar tuddar n leqbayel.
	

II.11. Yamna

Tanuda n Tmensurt, nettat i tameqrant deg-sen, kter n baba-s n Fafuc asmi yella yeqqar-as nanna, meqqueret di leemer.

II.11.1. Isem

D isem yettwaseqdcen deg tmetti taqbylit s waṭas, d isem aṛab anamek-is tayfust ney d asexddem n tayfust.

II.11.2. Leemer

Amalas, ur d-yebdir ara aḥal di leemer-is maca d tin yellan tameqqrant.

II.11.3. Addad ayerman

Mi ara nwali deg tehekayt-a, ad naf d akken Yamna d tin yettidiren d urgaz-is « kker ad truhed ama ad am d-yessel wergaz-iw »sb38

II.11.4. Adeg inmetti

Yamna d tin iεacen deg yiwet n taddart seg tudrin n tmurt n leqbayel, d tmettut n εemmi-s n Fafuc, n taddart n Tfergust.

II.11.5. Imeskanen n tfekka

Deg ungal-a yenna-d Yamna d Fafuc temcabint « Fafuc d Yamna ttemcabint am snat n tmiqwa n waman, acu kan yiwwet tmeqquer tayed tmezzi »sb38

II.11.6. Amhaz n uwadem

Addad n tazwara

Yamna d tin yellan tameqqrant deg twacult n Fafuc, tettarra yer yur-s i wakken ad tt-taiwnen deg lhem i tella, maca ur tebyi ara ad taiwen.

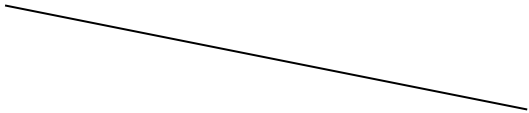
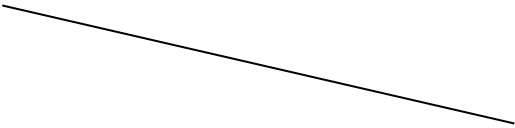
Addad n tigawin

Yamna d tin yellan tameqqrant deg-sen, tettidir nettat d urgaz-is, truh yer yur-s Fafuc akk-d d mmi-s maca yamna ur tebyi ara.

Addad n taggara

yer taggara Yamna ur tebyi ara Fafuc, ur teeḍil ara truh tewali d akken tuggad lukan ad yekker urgaz-is.

Tukkist yef tumast n uwadem

Tumas n uwadem	
Isem :Yamna	Leɛmer :d tamyart
Addad ayerman : tettili akked d urgaz-is.	Adeg inmetti : d yiwet n taddart seg tuddar n leqbayel.
	

II.12- Amjahed

D awadem amazay, d ɛemmi-s n Fafuc teqqadaren-t medden.

II.12.1. Isem

Disem yettwaseqdcen deg tmeti taqbaylit, ssawl-nas amjahed acku atas i yxeddem yef trad n tmurt n lezzayer.

II.12.2. Leɛmer

Ur d mmeslay ara aḥal di leɛmer-is, meca d win yellan d ameqqran.

II.12.3. Addad ayerman

Amalas ur d-yemmslay ara lewhi ittidir.

II.12.4. Adeg inmetti

Iɛac deg tmetti taqbyilt, win ittidiren deg taddart n tafargust.

II.12.5. Axeddim

Amalas ur d-yemmeslay ara acu ixeddem, macca uqbel yella di lǧihad.

II.12.6. Imeskanen n tfekka

Ulaç s waṭas ayen ienan tafekka-s yenna-d d akken teqqadren-t akk medden « ulc win izemren ad yarrez awal-is wa yettqadar-it, wa ittagad-it, wa yettewḥic-it »sb40

II.12.7. Amhaz n uwadem

Addad ntazwara

Amjahed d εemmi-s n Fafuc ameqqean-n yuṭal-d di leḡihad.




Addad n tigawin

D win taggaden akk medden yellan damjahed, tezga-d yur-s Fafuc i wakken ad yili yiḍ-s deg lemhna-ines, maca yeḡḡa-t wehdes.

Addad n taggara

Di taggara Amjahed, yaç akken d win taggaden akk medden, ulc win yarrez awal-is maca yeḡḡa Fafuc wehdes deg leḡif i tella.

Tukkist yef tumast n uwadem

Tumas n uwadem	
Isem : Amjahed	Leεmer : d ameqqran
	Adeg inmetti : taddart n tafargust
	

II.13- Dda Muḥend usaëid

D yiwèn deg yimeqqranen n taddart, ur yebyi ara mi tuyal Fafuc tamattart.

II.13.1. Isem

Disem yettwaseqdcen deg tmetti taqbaylit.

II.13.2. Leɛmer

Amalas ur d-yemmeslay yef Dda Muḥend Usaëid d acu yenna-d d akken d ameqqran.

II.13.3. Addad aɣerman

Amalas ur d-yemmeslay ara fell-as s waṭas.

II.13.4. Adeg inmetti

Ittidir deg yiwet n taddart seg tuddar n leqbyel.

II.13.5. Axeddim

Ur d-yemmeslay ara d acu ixeddem.

II.13.6. Imeskanen n tfekka

Ulac d acu i d-yemmsalay yef wayen yerzan tafekka-s.

Amhaz n uwadem

Addad n tazwara

Dda Muḥend Usaëid, d ameqqran n taddart yettwali d akken ayen txeddem Fafuc d leëa i taddart.

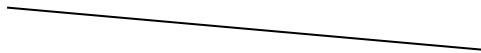


Addad n tigawin

Yettwali-tt d akken Fafuc tesseyli leqdren-nsen, tewwid leëar i taddart-is « ur d-qqimen ara clayem, ilaq ad tent-qarcem : ur d-yeqqim la nnif, la lḥerma, kfan irgazen at wuzzal, xas ruḥet at tzenzem ibackiden-nwen, yiwet n teqjunt am tihin tecmetay gar leërac.sb58

Addad n taggara

Yer taggara atas i d-yemmslay yef Fafuc, yettwali-t d cmata n taddart, maca atas aterra n lehdur tesbyn-as-d d akken taniffit.

Tukkist yef tumast n uwadem

Tumas n uwadem	
Isem : Dda Muhend Usaëid	Leëmer : D ameqqran
	Adeg inmetti : taddart n tafargust
	

II.14- Dda Qassi

D yiwen n umyar d ameqqran n taddart d amdakkel n Dda Muḥend Usaëid

II.14.1. Isem

D win yettwseqdcen deg tmetti taqbaylit.

D isem aqbayli, anmek-is d argaz yuëer, yeqway.

II.14.2. Leëmer

Amalas ur d-yemmeslay ara yef wayen yerzan leëmer-is d acu d win yellan d ameqqran.

II.14.3. Addad ayerman

Amalas ur d-yemmeslay ara fell-as.

II.14.4. Adeg inmetti

D win ittidren deg taddart n tafargust.

II.14.5. Axeddim

Amalas ur d-yemmeslay ara yef uxeddim-is.

II.14.6. Imeskanen n tfekka

Ulaç d acu i d-yemmeslay yef tafekka-s.

Amhaz n uwadem

Addad n tazwara

Dda qassi seg tamma-s yettwali Fafuc ur tesɛi ara lehrma, tewwi-d leɛar i taddart.

Addad n tigawin

Yettwali dakken ulaç leħram, leqder iruħ yenna-as « ur netteɛttil ara ad nwali tilawin fyent yer ssuq, irgazen s lğebbat d tfunarin »sb59

Yettwali d akken Fafuc ilaq ad temzel.

Addad n taggara

Dda Qassi yenna-d d akken ur teeđilen ara ad uylen-t telwin teffayn-t irgazen ad qqimen deg uxxam, yettwali ad tebeɛn abrid n Fafuc.

Tukkiset yef tumast n uwadem

Tumas n uwadem	
Isem : Dda Qassi	Leɛmer : dameyar
Addad aɣerman : Amalas ur d-yemmeslay ara fell-as.	Adeg inmetti : yettidir deg taddart n tafargust.
Axeddim : ur d-yemmeslay ara yef uxeddim-is.	

II.15. Dda Belqasem n At Sadi

D awadem amazay daḥefaf, dameqran n taddart d yiwen tḥuza taluft n Fafuc s telqayt, imi tuqal tamattart.

II.15.1. Isem

D win yettwaseqdcen deg tmetti taqbylit.

Disem d aḥrab, anmek-is d isean ssifa n yelhan.

II.15.2. Leɛmer

Amalas ur d-yemmeslay ara yef leɛmer-is d acu dameyar.

II.15.3. Addad ayerman

Ur d-yemmeslay ara fell-as.

II.15.4. Adeg inmetti

Ittidir deg taddart n tafargust.

II.15.5. Axeddim

D win yellan d aḥefaf n taddart.

II.15.6. Imeskanen n tfekka

Amalas ur d-yemmsal ara yef tfekka-s.

Amhaz n uwadem

Addad n tazwara

Dda Belqasem tḥuz-it talluft n Fafuc imi temmeslayan fell-as, tewlin-t d akken tewwi-d leɛar, d acu nettat yessusem.

Addad n tigawin

Dda bemqasem yessusem mi temeslayan imeyren yef Fafuc, acku ur yebyi ara yenna-as Dda Muḥend « a ssi Belqasem u Sadi tugadeɗ aeni ad ak-id-iḥaz tyita mi akka teggugmeɗ kkan, tuyaledɗ thuzzedɗ iman-ik tenneclulmeɗ.sb59

Addad n taggara

Yer taggara Dda Belqasem yekker yeḡḡi-ten wehd-sen ur yebyi ara mi hedren fell-as yef wayen dirri.

Tukkist yef tumast n uwadem

Tumas n uwadem	
Isem : Dda Belqasem n at Sadi	Leɛmer : d ameyar
Addad ayerman : ur d-yemmeslay ara felk-as.	Adeg inmetti : n taddart n tafargust
Axeddim : aḥefaf	

II.16- Tiruc

Dawadem amazay, damehbul ntaddart d acu kan ayen ihder dayen yellan.

II.16.1. Isem

Ur yettwassen ara deg tmetti taqbaylit.

II.16.2. Leɛmer

Amalas ur d-yemmeslay ara fell-as.

II.16.3. Addad ayerman

Ur d-yemmeslay ara fell-as.

II.16.4. Adeg inmetti

Dwin yettidiren deg taddart n tafargust.

II.16.5. Axeddim

Ur ixeddem ara acku d amehbul.

II.16.6. Imeskanen n tfekka

Amalas ur d-yemmeslay ara fell-as s waṭas d acu d win yellan d amehbul.

II.16.7. Amhaz n uwadem

Addad n tazwara

Tiruc d amehbul n taddart, yiwen ur yettehsis i lehdur-is.

Addad n tigawin

Tewlin-t akk medden d amehbul maca ayen ihder tidet, ikka-t lemeun i Fafuc yef wayen ad itrajun yenna-as « ggal ney qqim, aFafuc deū niy qqim, dwihid iyi-yerran d amehbul »sb65

Addad n tigawin

Yer taggara, yas akken Tiruc d amehbul ayyen akk i-d-yeqqar tidet, ayen as-d-yeqqar ur ieddel ara ad yedru.

Tukkist yef tumast n uwadem

Tumas n uwadem	
Isem : Tiruc.	Leamer : ur yemmeslay ara felll-as.
Addad ayerman : ur d-yemmeslay ara fell-as.	Deg inmetti : n taddart n tafargust.
Axeddim : ur ixeddem ara d amehbul.	

II.17- Messaɛd

D yiwet n tlemmast n tlawin tettidir deg Tizi wuzu tin i d-irewlen i leħif n yidurar n tmurt n Bgayet.

D isem aɛrab yusaɛ deg isem masaɛda anamek-is d lehna akk talwit.

II.17.1. Isem

D win yettwaseqdcen deg tmetti taqbaylit, d win yegkten yer leqbayel.

Maca d isem daɛrab yussad seg isem Masaɛda anmek-is d lehna d talwit.

II.17.2. Leɛmer

Ur d mmeslay ara aḥal di leɛmer-is ney aḥal iɛac, maca tin yellan d talemast ur tameqqaant, ur tamctuḥt.

II.17.3. Addad ayerman

Uqbel tella tettidir d urgaz-is Sebti, zrin wussan iruh yeḡḡa-t uḥd-s nettat d warraw-is, tuyal tettidir nettat d Dris d Latmanen.

II.17.4. Adeg inmetti

Tɛac deg tmetti taqbylit, tella tettidir deg Bgayet, tuyal tettidir deg Tizi Wezzu.

II.17.5. Axeddim

Amalas ur d-yefka ara acu d axeddim n Messaɛd, maca ibyen-d dakken d d tin ixeddimen « Mertey ayen tmerret tmieruft d warraw-is ma tura ḥemmdey Rabbi cekrey-t nekk xeddmey »sb83

II.17.6. Imeskanen n tfekka

Ulaç s waṭas ayen iɛnan tafekka-s yenna-d d akken tlemmast deg leɛmer , d tin yellan tuzyint « D yiwet n tlemmast n tlawin i d-irewlen i lḥif n idurar n tmurt n bgayet ».sb67 « Sebti iḥemmel-iyi, ittqadar-iyi ur zeriḡ ma yef wudem n baba, ney imi zeyney, ney di sin. »sb76

II.17.7. Amhaz n uwadem

Addad n tazwara

Mesaɛd d yiwet id iɛdden seg lḥif d temhqrant.

Addad n tigawin

Ala baba-s i yellan d aḥnin fell-as, ur iɛtṭel ara yemmut, yeḡḡa-tt urgaz-iss nettat s derrya-s, akken d imezyanen, terfed derrya-s terwel seg yidurar n Bgayet yer Tizi Wezzu.

Addad n taggara

Yer taggara Messaɛd, yaç akken teɛdda lḥif, ur iɛtṭel ara yemmut, yeḡḡa-tt urgaz-is s nettat s derrya-s, akken d imezyanen, terfed derrya-s terwel seg yidurar n Bgayet yer Tizi wezzu.

Tukkist yef tumast n uwadem

Tumas n uwadem	
Isem : Messaéd	Leɛmer : d talemast n tlawin.
Addad ayerman : d tin yettidiren d mmi-s Dris akk-d Latman.	Adeg inmetti : Dtin ittidiren deg yiwet n taddart deg tuddar n leqbayel.
Axeddim : d tin yellan txeddem.	

II.18- Dris

Dawadem amazay, d mmi-s n Messaéd, amalas ur d-yemmsaly ara fell-as s waṭas

II.18.1. Isem

Dwin yettwaseqdcen deg tmetti taqbylit.

Disem d ayunani, lasli-s andunisi yella isem-is deg lqurran anmek-is d win iqqaren.

II.18.2. Leɛmer

Yesean rebetac n yiseggasen deg leɛmer-is

« Cuya akka ikcem-d Dris d ilemzi n rebetac n sna »sb 68

II.18.3. Addad ayerman

Dwin yettilin d gma-s Lataman akked d yemma-s Messaéd.

II.18.4. Adeg inmetti

Yella ittidir deg yiwet n taddart deg tuddar n Bgayet, sin akkin ruḥen yer temdint n Tizi wezzu kemlen i tuddert-nen din.

II.18.5. Axeddim

Dris d win ur neyri ixeddem isnuzu d dextran d kawkaw.

« Dris isnuzu dextran d kawkaw »sb83

II.18.6. Imeskanen n tefkka

Amalas ur yefki ara amek igga Dris acku d win yela d ilmezi.

II.18.7. Amhaz n uwadem

Addad n tazwara

Dris d aqcic amezwaru n Messaéd, yesε rebeṭac sena yebda ixeddem deg temdint n Tizzi Wezzu.

Addad n tigawin

Dris d aqcic amezwaru n Messaéd, aṭas i seɛddan deg tuddert-n sen deg lehif baba-s yeḡḡa-ten d ilemziyen tewwi-ten yemma-tsen yer temdint n tizi wezzu iwakken ad rewlén i lhemm i yellan deg tmurt-n sen.

Addad n taggara

Yer taggara ayen id-isɛdda d lehif netta d yemma-s d yemma-s Latman uyalen xeddmén tefka-asen ddewla axxam.

Tukkist yef tumast n uwadem

Tumas n uwadem	
Isem : Dris	Leɛmer : D win yesεan rebeṭac n yiseggasen.
Addad aɣerman : d win yettidiren d yemma-s Messaéd akked d gma-s Lataman.	Adeg inmetti : Yella yettidir deg yiwet n taddart n Bgayet sin akkin ruḥen yer temdint n Tizi wezzu.
Axeddim : isnuzu dextran d kawkaw.	

--	--

II.19- Lataman

Dawadem amazay, d mmi-s Messaéd amezyan, amalas ur d-yemmslay ara fell-as s waṭas.

II.19.1. Isem

D isem yettwassnen s waṭas deg tmetti taqbaylit, maca lassel-is d aérab yussad seg isem Atman.

II.19.2. Leɛmer

Lataman gar-as aseggas netta d Dris, d win yeṣean tleṭṭac n yiseggasen.

II.19.3. Addad ayerman

Mi mezzi yella d baba-s, gma-s d yemma-s Messaéd, yeḡḡa-ten baba-sqqimen-d deg krad yid-sen.

II.19.4. Adeg inmetti

Yella yettidir deg yiwet n taddart deg yidurar n Bgayet, sin akkin ruḥen yer temdint n Tizi wezzu.

II.19.5. Axeddim

Lataman ixeddem deg lqahwa. « Lataman ixeddem di lqahwa »sb83

II.19.6. Imeskanen n tfekka

Amalas ur yemmslay ara fayen yeṣnan tafekka-s.

II.19.7. Amhaz n uwadem

Addad n tazwara

Lataman illan yettidir d baba-s, yemma-s d gma-s, zrin wussan yeḡḡa-ten baba-s, sin akkin ruḥen d yemma-tsen yer temdint n Tizzi wezzu.

Addad n tigawin

Uqbel ad ruhen yer temdint llan tettidren akk d baba-tsen, yeḡḡa-ten iruḥ aṭas id seɛddan deg lehif, iruḥ netta d gemma-s d yemma-s Messaéd yer Tizi Wezzu ahat ad afen kra talwit.

Addad n taggara

Yer taggara Latman yuḡal ixeddem netta d gemma-s ayen akk id-seɛddan deg tuddert-nsen uyalen teħnan ifeṛḡḡ Rebbi fell-asen, seɛan axxam i as-ntefka ddewla.

Tukkist yef tumast n uwadem

Tumas n uwadem	
Isem : Lataman	Leɛmer : yesɛa tletac sna.
Addad ayerman : d win yettidiren d gemma-s Dris akk-d yemma-s Messaɛd.	Adeg inmetti : yella yettidir deg yiwet n taddart n idurar n Begayet, sin akkin ruhen yer temdint n Tizi Wuzu.
Axeddim : d win ixeddmɛn deg lqahwa	

II.20- Sebti

Dawadem amazay, d argaz n Messaɛd.

II.20.1. Isem

Dwin yettwasnen deg tmetti taqbaylit.

II.20.2. Leɛmer

Amalas ur d-yemmeslay ara yef leɛmer-is d acu dargaz.

II.20.3. Addad ayerman

Yella ittidir d tmeṭṭut-is Messaɛd akk-d Dris, Lataman, sin akkin yeḡḡa-ten.

II.20.4. Adeg inmetti

Tawacult-is d aërab, maca yella ittidir deg Leqser anda ixeddem.

II.20.5. Axeddim

Ixeddem yer ifellaḥen n taddart tawra zziraæeyya i wumi qqaren Ilmaten.

II.20.6. Imeskanen n tfekka

Amalas ur d-yemmeslay ara fell-as s waṭas maca d win yellan iseber, d ahenin.

Amhaz n uwadem

Addad n tazwaru

Sebti uqbel ad yilli d argaz n Messeəd, yella d amdakkel n baba-s, iḥemmel-it am gemma-s.

Addad n tiggawin

Sebti d win yellan d ahnin, ittqadar tamtṭut-is ayen as-tssuter ad as-t-id-ixdem. « Nekk ḥeqrey-t, kerhey-t, netta ayen is-d-ḍelbey ad d-yini yarbeḥ »

« Ayen is-nniy ad yini akka i tella. Ṙas akken zriy d lbatel »sb76

Addad n taggara

Zerin wussan, Sebti aṭas i yesber yef tmetṭut-is, yeḡḡa-tt iruḥ « argaz-iw yeḡḡa-i iruḥ er d-iban later-is, isellem di kullec, nek arraw-is, imeddukkal-is, lxudma-s, axxam-is »sb80

Tukkist yef tumast n uwadem

Tumas n uwadem	
Isem : Sebti	Leɛmer : d argaz
Addad ayerman : yella ittidir netta d Tmettut-is Messaɛd akk derrya-s Dris, Lataman, sin akkin iruh yeğġa-ten.	Adeg inmetti : tawacult-is d aɛerab, maca yettili anda ixeddem deg Leqser.
Axeddim :d afellaḥ	

II.21- Zhur

D tameddakelt n Messaɛd, llant qqaren-t deg yiwen uyerbaz.

II.21.1. Isem

D win yettwasnen deg tmetti taqbaylit.

Disem n teqcict, anmek-is d agraw n tenwarin, d zin d ccebaha.

II.21.2. Leɛmer

Amalas ur d-yemmeslay ara yef leɛmer-is, maca d yellan kif kif-it nettat d Messaɛd, lant qqaren-t deg yiwen uyerbaz.

II.21.3. Addad ayerman

Amalas ur d-yemmeslay ara fell-as s telqayt.

II.21.4. Adeg inmetti

Tella tettidir nettat d Messaɛd deg yiwet n taddart n Leqser n tmeddint n Begayet.

II.21.5. Axeddim

Amalas ur d-yemmeslay ara fell-as.

II.21.6. Imeskanen n tfekka

Ur d-yemmesla ara yef wayen yerzan tfekka-s.

Amhaz n uwadem

Addad n tazwara

Zhur d tameddakelt n Messaəd, llan-t qqaren-t deg yiwen n uyerbaz llan-t meħmlen-t.



Addad n tiggawin

Llant meħemmlen-t armi i d-yewweđ wass anida itt-tesenzat i yemma-s acku tella teħemmel ccix-is, tuycit Messaəd acku d nettat i d sebba armi tt-şhebsen seg uyerbaz. « yiwen n wass nnuyey akked tmeddakkelt-iw Zhur, fkiyas amersebbek. I wakken ad d-terr ttar tqejunt tafuhant, truh tesenz-iyi yer yemma yef ccix-iw. »sb71

Addad n taggara

Yer taggara Zhur mefraġen-t akked d temdakelt-is Messaəd.

Tukkist yef tumast n uwadem

Tumas n uwadem	
Isem : Zhur	Leəmer : D talemast n tlawin.
Addad aerman : ur d-yemmeslay ara fell-as.	Adeg inmetti : deg taddart n Leqser.
	

Taggrayt

Yer taggara, taslɗt i nga deg tezrawt-nney yef iwudam nesbeyyen-d kra n yiwudam yellan deg ungal n Rachid boukherroub (igejdanen am Fafuc, Mexluf, isemmaden : Takarut, Ameer, Tamnsurt, Yamna...)

Taggrayt tamttut

Taggrayt tamattut :

Tazrawt i nega uferdis n yiwudam, deg wungal Rachid Boukherroub « Tislit uyanim », di taggara n leqdic-nney nessawed nefka-d kra n triryin i useqsi-nney agejdan i d-nefka deg tazwara n tezrawt-a.

Leqdic-a d win i d-yewwin awal yef yiwudam, i yellan deg wungal n Rachid Boukherroub deg wayen icudden yer teslɔt-nsen. Taneggarut-a, d tin ibedden yef tezri n Philippe Hamon, anda yexdem tazrewt lqayen yef tilin n uwadem.

Neered nesbeyen kra n yiswan yerzan tazrawt n yiwudam d wazal-nsen d txutar-nsen. Deg wungal n Rachid Boukherroub yefka amur ameqqran i yiwudam anida yeered ad yesken tidet yefren deg tmetti taqbaylit ama deg lehif d tmehqranit i teac tmettut taqbylit.

Neered ad nefk kra n tezrawin yef wayen yerzan tamilit d twuri n uwadem d umata, d wamek iga d wamek yettili s telqi. Awadem ur yelli ara kan d tawuri, d tilin , d tameddurt dayen. Akken ad d-nini ayen akk iy nesawd deg tezrawt-ney, tin yellan tizri n umnadi PHILIPPE Hamon, anda i d-yessasen akk ayen icudden yer uwadem, yur-s awadem maci d tawuri kan d tilin dayen. Imi , d netta i d agerruj n yal ullis. imi yessefk fell-any ad nebder deg leqdic-ney ayen akk ad yessiwed umdan ad yegzu anmek n uwadem, ama s telqai.

Yer taggara, nessawed ad nxeddem taslɔt i wudam i yellan deg ungal n Tislit uyanim, ilmend n wayen akk i nezra deg uhric-a n tezri nekked-d iwudam yellan deg ungal-nni sassen-ten-id akken iten-id-yeder ungal n Rachid Boukherroub seg tazwara almi taggara ssawdey ad nekked iwudam igejdanen, yiwen deg-sen d netta id amalas n tɛkayt, d wiyad d isemmaden d wid yetkemmilen imezwura, nutni dayen sean azal-nsen.

Sumata d win i d igemmaɗ i yer ssawdey deg leqdic-a i xedmey yef yiwudam yella deg ungal « Tislit uyanim » n Rachid Boukherroub » iferdisen-a, d agerruj n teslɔt n yiwudam, wid ara yellin tiwuriwin-nniɗen i leqdic-at-nniɗen deg wayen yerzan awadem sumata.

Ilmend n wayen akk nezrew deg leqdic-a i nxeddem zemren ad illin wiyad ad rren lwehla-nsen yer uferdis-niɗen yeqqen yer uwadem ad t-id-yawi s wudem-nniɗen.

Ummuy n idlisen

Idlisen

- Reuter Yves : 2005 « Analyse du récit » désigne les grands choix technique qui régressent l'organisation de la fiction dans le récit qui l'expose »Ed Armand colin.
- Tomachevski : Introduction à la lecteur du littéraire, Alger 2005 p.p 200/2001.
- LUIS PIERE RAY : 1992, Le roman et la nouvelle Ed Ha chatte « contours littéraire ».
- LUIS PIERE RAY : ibidem p 73.
- HAMON PHILLIPE, Introduction a l'analyse des récite pour un statut sémiologique de personnage Ed, seul paris 1977 .
- MUHEND AKLI SALHI : étude de la littérature kabyle. Ed Enga. Alger, 2011.
- HAMON PHILLIPE 1972, Synthésant nombre de recherches, pour distinguer et hérarchiser les personnage, Reuter Y.L'analyse de Récit.
- ABED AL MONIME ZAKARIA AL KADI
عبد المنعم زكريا القاضي 2009 البنية السردية في الرواية الطبعة الاولى.

Tizrawin

- Lhadj Meryem, Tasleđt n yiwudam deg ungal « yiwen n wass deg tefsut » n Emer Mezdad, Aseggas n 2015/2016 deg tasdawit n Bgayet.
- Tasleđt n tsiwelt deg ungal « agelil akk d ineffuten yelhan », aseggas n 2015/2016 Tasdawit n bgayet.
- Tasleđt tasnazmulit n yiwudam deg ungal « tettdilli-d, ur d-tkeççem n Emer Mezdad de useggas 2016 deg tasdawit n tubiret.
- Tazrawt n yiwudam deg ungal « Gar zzebra d yifeđisen n Hmed nekkar » aseggas n 2015/2016 deg tasdawit n bgayet.
- Bellal Nourdine « Etude du personnage, en tant que catégorie textuelle », dans les romans kabyles d'amer Mezdad .Aseggas n 2011/2012 deg tasdawit n bgayet.

Tijentad

Amawal

Awal s tmaziyt	Azal-is s tefransist	Amawal
Ahettu	Modèle	Amawal :M.Mammeri
Amazray	Plausible	Amawal :M.Mammeri
Agmud	Sortie	Amawal :M.Mammeri
Amsawal	Intervieur	Asegzawal n Muhend A.S
Imenfi	Pragmatique	Amawal :M.Mammeri
Isallen	Informations	Asegzawal n Muhend A.S
Uslid	Anaphore	Amawal :M.Mammeri
Udgiz	Embrayeur	Amawal :M.Mammeri
Tasnazmult	Sémiologie	Amawal :M.Mammeri
Tamilit	Parrainage	Amawal :M.Mammeri

Tamyellelant	Hiérarchique	Amawal :M.Mammeri
Tamilit	Parrainage	Amawal :M.Mammeri
Yisufađ	Procédes	Amawal :M.Mammeri

Agzul n usagem :

Tahkayt-a tewwi-d yef yiwet n tlemzit iwmi qqaren Fafuc i yellan tabujilt n baba-s ,yemma-s teġġat tuyał s axxam n yimawlan-is ,tettidir deg taddart n tfargust nettat d setti-s akk d jeddi-s Muqran i yellan damerkanti ur yeđdil ara yemmut , uyalent tiddirent yur Temnsurt tmeđtut n eemmi-s tetturar nettat d teqcicin n eemmi-s , armi d yiwen n wass fkan-tt i zwaġ mbla lebyi-s akken d tilemzit .

Eddn wussan , win-t yer uxxam n urgaz-is s lferh d zhu ,nettat tuggad amek yemmug urgaz-is macca kra n wussan tuffa-t amek tebya argaz d wawal ,aseggas tesea-d aqcic macca tbeddel fell-as tegnit tanuđt-is Dehbiya ur tebyi ara tewwi-d deffir-s s iheckulen armi tenker mmi-s d urgaz-is i themmel ,ur teđdil ara twella teffra-s mmi-s ,win-tt dderya eemmi-s tuyał txeddem lmal akk tefelaht , tađut imettawen ur ferrqen allen-is .

Yiwen n wass tezgad yer yur-s Tasaedit ttqadaren-tt medden akk ttleb-it yer zwaġ yer At buhiqel, Tamensurt tugiđ macca Fafuc teqbel, tebya ad tbeddel tudert-is wisn ad tehbes imetti d leetab .

Zrin wussan ; Fafuc tedda tislit macca argaz-is d ameqran Lebacir ,ameyar-is d rray-is ittadeddayen deg uxxam-is ,d amħaħad tesea-d aqcic mexluf ,Tamensurt tewwi-as yal lexir macca amyar-is yewwit-n tsebhit tekcem yer tzeqqa-s terwi-as ayen as-tewwi yiđ-s ,mi yesla Beleid argaz-is amezwaru f lbatel i tella ur yebyi ara ,Lbacir tikel tamezwarut i yenteq iđleb-as ad as-texdem ayrum utajjin .Fafuc texdem-d ayrum-nni macca yeđdel ur d yekcim , mi id yewweđ yečča yewwi yiđ-s ayrum yeffey bella tuyałin.

Azkka-nniđen nudan fell-as macca ulac-it , baba-s yeyli yer lqaea ,tewwi mmi-s terwel yer imawlan-is ,mi tewweđ tuffa tenbeddal temeict ,arrac n eemmi-s uylen-d seg fransa zewġen xedmen lqaea ; Tamesurt tuyał tqeddec yef teslit n mmi-s tuyał truh yer tmeđtut n eemmi-s Feymusa tettidir netta d mmi-s , tečča yeffey-d mmi-s ur yebyi ara mi ad tt- izer yezæef, teffey truh yer eemti-s yamena tehka-as tamsalt-is tennuy yiđ-s teffey truh yer setti-s tettnadi yef lheqqi-s ,tehder d eemmi-s amjahed ur as-yefki ara tifrat .

Zrin wussan Fafuc ur tufi ara dacu ad tečč , yernu şħab n taddart-is yas ulma ttaken-as d sadaqa , lameena tađsan fell-as yef wakka tettef ad afus i mmi-s terkeb lkar truh yer temdint imi tewweđ teqqim twal n yiwen uxxam akken ad testefu , medden nwan d tmattart win d-ięeddan ad yefkk asurdi , azal n 3 wussan tejmeę-d ayen s wacu ad d-ay aqerwac d leqecc i mmi-s.

Fafuc teffey fell-as akken tuyał tettruhu tettater-d , tettuyał , imi d asmi id-mmlal xalti-s , tewwi-tt tezdey yiđ-s g uqesdir i tebna mwanasent ta thukku lhem-is i tayed ,teħka-as d xalti-s amek id-rrwel seg idurar n bgayet yer tizi wuzu d amek imi i tt-yeġġa urgaz-is .

Ɛeddant kra n wussan kan uyalen Mesaed iferreğ d Rebbi fell-as , tefka-as-d ddewla axxam sin akkin aqezdir-nni yuyal n Fafuc d mmi-s.

Yas ulama lhif yettfaka dacu lhem yuggi ad ifakk yef Fafuc , imi asmi meqquer mmi-s yuyal d argaz tbedd yer cree akken ad d awi lħeqq-is d win n mmi-s yer mmi-s n emmi-s .

Yef temsalt-a iruħ mmi-s yer taddart-is akken ad inadi fayen yemlak , dacu deg imir ma tezra-t yemma-s imi yufa-d win yedda zegren i lebħer yer tmurt n Fransa , anecta id-yewwi taggara n Fafuc.

Yer taggara Fafuc tuyal yer taddart-is yenya-tt uraju n mmi-s ala netta i tesεa deg ddunit tebna-d axxam s luħ d uqesdir deg yiwen n wakel n ddewla , texdem iquerwacen tebna-d azeqqa sdaxel-is , tekfen iman-is . Ɛeddan wussan ssut-is ulac nudan fell-as armi i d-usan ijadrmiyen win-tt.

Assisen n umaru :

Amaru n wungal-a Rachid Boukherroub d yiwen unemhal n tesnawit deg tyiwant n At Aissa Mimoun, daneymas n tmaziyt seg tazwra n tudert-is am netta am yilmezyen i t-yecban n tama-agi n wagennun, yessufey-d adlis « tislit n uyanim » i wakken ad yerr tiyri i ynelmaden i yettnadin ad yren idlisen n tsekla taqbaylit, ur ufin ara yinelmaden idlisen n tsekla ara d-ayen. Ladya mi akka tettwabsab leqraya n yidlisen deg umecwar-nsen.

Tislit n uyanim, d adlis i-yewwin awal yef tudert n leqbayel.

Rachid.B yiwen gar wid-ak i rebhen, d win yefkan azal d ameqran i tutlayt tamazight, yewwi-d CADEUX yef thekkayt « asia djabar s tutlayt tamaziyt d thekkayt tislit n uyanim » RACHID.B d aselmaɗ n tfelsafit 17 n yiseggasen sin akkin yuyal amɗber n tesnawit.

Rachid BOUKHERROUB

Tislit n uyanim



Ungal

EDITIONS EL-AMEL

Nhiy-ak a semmi, lbatel yettak lgehdi tlufa,
bab n tlufa yegmen i ndama,
iṣac-itt uqbel ad d-tawed.

Aql-i nndemmey deg wayen ara xedmey.
Nndama-w, dayen tekfa,
tura yeqqim-d kan ad xedmey.

Nhiy-am a yelli, ur iksan hedd iman-is,
ur ixtar hedd abrid-is.

Win ur nefhim iman-is
muḥal ad t-id-fehmen wiyad ;
mer aljem yehṣa, ad yezzi yer teerrut-is ;
mer adrar yeṣra ad yemil-d-watmaten-is ;
Mer igenni yella ad t-ccaren yetran-is.

ISBN: 978-9947-30-449-5



9 789947 304495



Edition, impression, distribution
Tél/Fax: 026 11 07 21
E-mail: edition_elamel@hotmail.com
Site Web: www.editionelamel.com

Awal-n isura :

- Ungal
- Taslqt
- Iwudam
- Tislit
- Uyanim
- Tazwert
- Tameṭṭut

Agzul

Iswi n leqdic-nney , nesawḍ ad nexdem taslqt i wudam n ungal n « Tislit uyanim » i yura Rachid Boukherroub , deg-s nefka-d awal yef tameṭṭut sumata d wayen teseda deg tuddert-is .